



週年匯報 2014 Annual Review

特此向曾領養動物的會員送上摯誠感謝。

Special thanks to our members who have adopted animals.



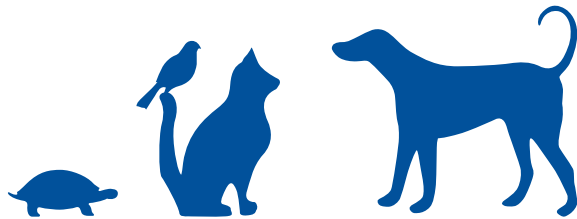
Our work in numbers

工作成果



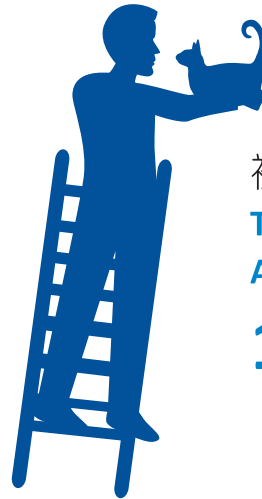
被領養動物數目
Total number of homed animals

2,292



緊急求助
Calls for help

37,655



被拯救動物數目
Total number of Animals rescued

1,836



貓隻領域護理計劃
Cat Colony Care Programme

6,219



經處理的貓隻數目
Number of cats handled



巡查動物販賣活動
Animal trading inspections

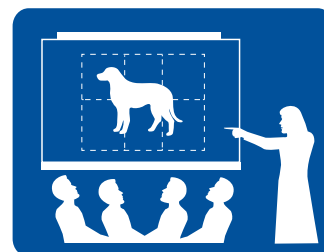
1,287



接受了絕育手術的動物

Total number of animals desexed

14,167



教育活動
Education programmes

55,143

參與人數
Audience reached

香港愛護動物協會在 1903 年組成，並在 1921 年正式成立，是香港及區內歷史最悠久的動物福利慈善機構。

數十年來，我們的宗旨不變：「提倡愛護動物，保障牠們的健康及福利，防止虐待動物；並通過教育宣揚尊重生命的重要訊息，達到人類與動物和諧共處的願景。」

現時，協會共有 27,080 名活躍會員。

愛護動物協會的主要工作範圍包括：

- 推動及為動物福利進行遊說工作，減少受害動物數目
- 操作由督察組成的檢核隊拯救動物、幫助強制執行動物福利條例及主動檢控違例者。
- 為被遺棄或被拯救回來的動物尋找新主人。
- 為放養及流浪動物提供絕育，從而控制動物數目。
- 監測食用動物的福利標準。
- 教育公眾及青年人有關動物福利的概念。
- 搶救及保育野生動物

The Society for the Prevention of Cruelty to Animals (Hong Kong) was started in 1903 and formally established in 1921, making it the longest-standing animal welfare charity in Hong Kong and the region.

Throughout the decades, the SPCA's mission has remained "to promote kindness to animals, to protect their health and welfare, to prevent cruelty, and through education, cultivate a deep respect for life in the community so that all living creatures may live together in harmony."

Today the Society has 27,080 members.

The SPCA's key areas of work are:

- Lobbying and campaigning for animal welfare and the alleviation of animal suffering.
- Operating an Inspectorate to rescue animals, help enforce animal welfare laws and initiate prosecution of offenders.
- Rehoming abandoned and rescued animals.
- Helping to control the animal population by desexing irresponsibly owned and feral animals.
- Monitoring food animal welfare standards.
- Educating the public, especially young people, on animal welfare concepts.
- Rescuing and preserving native wildlife.

年度概覽 Overview	03
動物生育控制 Animal Birth Control	06
社區關注 Community Awareness	10
領養服務 Adoption	14
檢核部 Inspectorate	18
獸醫服務 Veterinary Services	28
社區發展 Community Development	34
教育工作 Education	36
中國外展 China Outreach	40
財政報告 Financial Report	42
協會執行委員 Officials of the SPCA	46
鳴謝 Special Thanks	47
幫助我們保護動物 Help Us Protect Animals	48



愛護動物協會承蒙廣大市民大力支持，讓我們可以在過去一年繼續履行保護動物福利的目標。

「貓隻領域護理計劃」的重點依然是為貓隻絕育，全年愛護動物協會共替 6,200 多隻貓進行絕育手術，成功令政府進行安樂死的比率進一步下降。此外，我們已開展了一個專為唐狗而設的絕育計劃，並在元朗錦綉花園設立絕育診所，為新界區的放養貓狗提供絕育服務，下一步則計劃在西貢設立第二所絕育中心。隨著這些措施逐步落實，加上不同教育及公眾推廣活動，棄貓和棄狗的數目及被施以安樂死的貓狗比率均將持續下降。

Once again, we enjoyed an encouraging year of positive public support which greatly contributed to our meeting our annual welfare objectives.

Desexing featured as a priority with the Cat Colony Care Programme (CCCP) neutering over 6,200 cats and further contributing to the Government's declining euthanasia rate. A new, free-of-charge mongrel desexing scheme was started and a desexing clinic installed in Fairview Park, Yuen Long, to offer this service. The service targets the loosely owned dog and cat populations of the New Territories. A second desexing centre is being planned for our Sai Kung clinic. With these

與此同時，繼續遊說市民支持「捕捉、絕育、放回」計劃亦是本會另一項重要工作。我們在長洲兩個地點的試行計劃在當地社區大力支持下一直進展順利，但小部分的反對聲音令我們不得不暫停有關工作並努力尋找解決方案。我們將繼續進行遊說，以推動有關當局引入管制狗隻繁殖的法例和相關牌照（第 139B 章）。立法對於解決虐待動物問題極為重要，而且必須立即處理，完成後將有助透過發牌監管養繁殖場以及修改現行法例，讓飼主負上謹慎責任。

正在籌建的新界區動物福利中心現已進入批地階段，但由於可用土地有所減少，我們需在重新設計後再把新設計呈

initiatives under way, supported by our education and public campaigning programmes, populations of unwanted dogs and cats will go on declining and with them the euthanasia rate.

Meanwhile, lobbying for TNR (Trap, Neuter, Return) continued. Trial sites on Cheung Chau were proceeding well. However, these have been stalled by the objections of residents and await resolution.

Lobbying also continued for the introduction of legislation for dog breeding and breeding licences. The introduction of this legislation is necessary to tackle a major area of abuse. Once passed it will

交城市規劃委員會審批。目前我們正在努力，希望在未來一年可看到成果，因為我們非常需要這個中心，以便為涉及起訴案件的動物和需要特別處理的動物提供足夠的暫養設施，同時增加領養、絕育及復康等福利設施。此外，該中心也將成為檢核部的行動基地之一，令我們的督察可以更接近執勤地點。

今年，檢核部的拯救和調查虐待動物的工作非常繁忙，部門更為來自警隊偵緝訓練學校、警察學院，以至各個警察分區（包括港島總區）的各級警務人員提供合適的培訓。本會的青少年動物拯救隊及義務督察隊亦正不斷壯大。

我們在中國的外展工作，於過去一年也有令人鼓舞的發展。參加我們舉辦的教育活動的學生人數增加了 5,000 人，而各類機構、組織以及希望參考愛護動物協會運作模式的各界人士，向本會索取資料及尋求援助的數字亦有所上升，

我們樂見這樣的成果，亦很樂意與大家分享經驗。

此外，由騰訊視頻贊助、中港頂尖導演製作十齣以動物為題材的微電影項目成績斐然，尤其是涉及食狗議題的《傻東西》，點擊次數已超過 400 萬次。

過去一年，我們的獸醫服務也創出新紀錄，每月的平均診症和手術次數分別約為 3,700 次和 500 次，針灸和物理治療服務亦繼續大受歡迎，獸醫服務的收入不但成為協會最大的資金來源，更令各項動物福利工作得到很大的支持。

但由於愛護動物協會的資金當中只有 1% 來自政府，我們仍極需自行籌措每年所需的經費。經過不懈的努力，我們的籌款團隊不負所望，今年籌得的善款甚至較預算高出 7%。能夠取得如此佳績，實在有賴社會人士鼎力支持我們舉辦的各項活動，其中賣旗日和在

香港迪士尼樂園度假區舉行的「救救狗狗慈善步行日」更打破了歷年來所有紀錄，加上每月的助養動物計劃繼續穩定地增長，令本會的工作得到相當大的經濟支持。

愛護動物協會不斷壯大的義工團隊亦功不可沒，全賴有他們無私獻出自己的時間和專長，參與協助遛狗、清潔狗房、在慈善攤位上當值，以至在辦公室及檢核部提供協助等義務工作，否則我們有很多目標都無法實現。

愛護動物協會謹在此衷心感謝各會員、捐助者和所有在過去一年支持過我們的人，你的人道精神和慷慨關懷，不但幫助了許許多多的動物，亦令我們所居住的社會變得更加美好。

（此報告由 2013 至 2014 年度為我們服務的前任執行總監撰寫。）



經協會處理的動物 Animals handled

		2013/2014				2012/2013
		總數 Total	狗隻 Dog	貓隻 Cat	其他 Other	總數 Total
檢核部接收或拯救的動物	Collected or rescued by Inspectors	5,046	1,898	2,167	981	5,472
棄養動物	Surrendered by owner	826	126	384	316	975
公眾送交的流浪動物	Strays found by public	873	301	324	248	1,194
從漁護署領回的動物	Selected from the AFCD for rehoming	277	120	99	58	287
從庇護所領回的動物	Selected from shelters for rehoming	207	7	119	81	298
待領養動物	Kept for homing	2,448	610	1,182	656	2,477
暫養動物	Foster animals	772	195	555	22	690
送交漁護署的流浪動物	Strays sent to the AFCD	926	837	5	84	927
被人道毀滅的動物	Humanely destroyed	3,018	701	1,609	708	3,930
獲領養動物	Animals homed	2,292	579	1,107	606	2,329

allow for lobbying for the licensing of animal shelters and amending the current law to provide a “duty of care”, two more areas of huge concern.

The proposed New Territories Animal Welfare Centre proceeded to the lands grant stage, at which point a reduction in the size of available land necessitated a re-design and a resubmission to the Town Planning Board. This is now under way and we hope the outcome will be known within a year. This centre is urgently needed to provide holding areas for prosecution and special case animals as well as increased welfare facilities for adoption, desexing and rehabilitation. It will also provide an operational base for our Inspectorate, who will benefit from being closer to the main areas of their operations in the New Territories.

The Inspectorate experienced a busy year of rescues and cruelty investigations. There was an increased emphasis on providing training for the police at all levels, from the Detective Training School and the Police College to Divisional level, including the Island Division. Our Cadet Inspector Cadre continued to grow as did the Volunteer Inspector Cadre.

There were exciting developments in our China Outreach Programme. Not only did our education effort grow – by 5,000 students – but so too did requests from all types of organisations for information and assistance, including some who wished to copy our SPCA model. We are always delighted to share. Our Short Film project, sponsored by Tencent, involved the making of ten short animal-themed films by top mainland and Hong Kong directors, and this proved very successful. “The Fool”, which dealt with the subject of dog eating, was particularly well received online, recording over 4 million hits.

Our veterinary services enjoyed a record year, averaging nearly 3,700 consultations and 500 surgeries per month. Acupuncture and our physiotherapy services remain very popular. Again, our vet services provided an important revenue stream to fund our welfare work.

With only 1% of our funding coming from the government, it is important that we generate the operating funds required each year. Our hard working Fund Raising team did not disappoint and exceeded their budget by 7%. This was due to the fantastic

support we received from the community on events like our Flag Day and the Pet Walk at Hong Kong Disneyland Resort area, both of which broke all records. Our monthly Animal Sponsorship Programme (ASP) also continued to grow at a steady rate, producing an excellent income stream for the Society.

Our dedicated volunteers continued to grow in number and deserve much credit as well; many of our goals could not have been reached without their selfless donation of their time and expertise. They have helped with office duties, our Inspectorate, walking dogs, cleaning kennels, working on charity stalls and in many other valuable areas.

The SPCA extends a heartfelt thank you to members, donors and all others who have supported us during the year. Your humanity, generosity and thoughtfulness have again helped a great number of animals and contributed to making the society in which we live, better.

(This report was written by the previous Executive Director who served through the entire 2013/14 period.)



主席 Judith Clarke 博士
Dr Judith Clarke, Chairman



執行總監 簡仕平
Steven Calpin, Executive Director



貓隻領域護理計劃

CCCP (Cat Colony Care Programme) figures

		2013/2014	2012/2013
經處理的貓隻數目	Number of cats handled	6,219	6,076
送回原居地	Returned to colony	6,123	5,954
轉送領養部	Sent to homing	71	89
被人道毀滅	Euthanised	25	25
手術前送返地區管理員	Return to carer for treatment before surgery	0	0
被主人領回	Reclaimed by owner	0	8



社區狗隻計劃

The Community Dog Programme

	2013/2014
「唐狗絕育計劃」下接受免費絕育手術的唐狗數字 Number of mongrels desexed under the free Mongrel Desexing Program	152
村狗 / 工作犬絕育數字 Number of village/site dogs desexed	220
狗隻絕育總數 Total number of dogs desexed	372



動物福利車

Animal Welfare Vehicle

接受了絕育手術的動物 Number of animals desexed		2013/2014	2012/2013
狗隻 Dogs	貓隻 Cats	其他 Others	總數 Total
1,674	1,824	0	3,498
			總數 Total
			3,388



動物絕育資助計劃

Spay Neuter Assistance Programme

	2013/2014	2012/2013
已換領及使用的資助券 Number of vouchers reimbursed	1,546	1,113
已換領及使用的資助券所涉及的成本 Cost of vouchers reimbursed	\$311,800	\$222,700
已參與此計劃的私家獸醫診所 Number of private veterinary clinics in scheme	75	69



多年來，宣揚負責任飼養寵物之道一直是愛護動物協會的重要工作之一，其中一個大方向是教育飼養貓狗的人士有關絕育的重要性。事實上，只要絕育率愈高，流浪動物的數目就可以大大地降低。

隨著飼養貓狗的市民人數急速上升，我們自 90 年代開始擴大協會獸醫服務的規模，讓寵物主人可以更容易地使用到價格相宜的絕育服務。同時，本會亦透過不同計劃協助更多主人或飼養者替動物進行絕育手術。

鼓勵飼養者替動物絕育

動物福利車服務自 2002 年開始啟用，為未有能力或不願意替寵物絕育的新界居民提供收費相宜的動物絕育手術服務。到 2006 年，我們進一步擴大支援範圍，推出名為「動物絕育資助計劃」的資助券計劃。透過這個計劃，有需要人士可向愛護動物協會申請資助券，然後到參與計劃的私人獸醫診所或愛護動物協會以折扣價替其飼養的貓狗絕育。

其他絕育計劃

流浪動物

愛護動物協會亦關注不同流浪動物的數目及福利，當中包括未經絕育的流浪貓及被主人遺棄的貓狗。牠們要面對的問題很多，包括疾病、被汽車撞擊以及被虐待。為控制數量，每年更有數以千計的流浪動物被安樂死。

去年十月，本會的元朗錦綉動物福利中心正式啟用，有助進行更多改善動物福利的工作。新中心不但擴大我們進行絕育手術的空間，更為有需要替動物進行絕育手術的新界居民提供一個較有效率的選擇。

狗隻絕育

被飼養者當成「工作犬」——通常指那些居於工地和建築地盤卻被人忽略的狗隻，因為不被視作寵物，很多時都沒有得到合適的照料，更別論有絕育的機會。我們的「社區狗隻計劃」不但提供手術費資助，更會安排運送及處理服務，鼓勵更多飼養者替狗隻進行絕育手術，從而改善狗隻的動物福利。

2013 年，我們更在「社區狗隻計劃」下加入「唐狗絕育計劃」，免費為唐狗提供絕育服務，解決唐狗數目過多所引發的問題。與此同時，我們亦將繼續為沒人飼養的流浪狗隻推廣「捕捉、絕育、放回」計劃，並進行游說工作。

貓隻絕育

針對街貓而設的「貓隻領域護理計劃」繼續在人道管理貓隻方面發揮作用，在街頭出生的小貓數目不但越來越少，在計劃下接受了絕育手術的街貓亦更為健康。截至現時為止，已有超過五萬隻流浪貓透過計劃成功接受絕育，流浪貓被送往安樂死的比率更是歷史性新低。

動物收容所支援計劃

鑑於近年有愈來愈多貓狗居於不同類型的動物收容所，或由不同種類的機構照顧，愛護動物協會將透過其動物收容所計劃為牠們進行絕育手術。同時，本會亦會協助每個個案進行獨立評估，並就個別情況提供有關動物管理的建議或醫療援助。



One of the most important aspects of the SPCA's Responsible Pet Ownership (RPO) programmes has been the education of dog and cat owners on the importance of neutering. High neutering rates play an enormous role in reducing the stray animal population.

The SPCA expanded its veterinary capacity in the 1990s to make spaying and neutering affordable. Since then, the Society has introduced a number of programmes to help more owners neuter their pets.

Pet neutering programmes for owners

In 2002, the Animal Welfare Vehicle (AWV) was introduced to bring neutering to villages in the New Territories where residents may not be able or willing to use the usual spay and neuter services. Its services remain much in demand. In 2006, the Spay Neuter Assistance Programme (SNAP) was introduced to subsidise owners who wish to neuter their animals. The SNAP discount voucher helps with the cost of neutering their dog or cat at participating private veterinary clinics or at the SPCA's own clinics.





Other neutering programmes

For at-risk animals

The SPCA remains concerned about the welfare and numbers of the vulnerable group of animals that wander freely. Some are feral, others are just loosely controlled by their owners. Either way, they are vulnerable to disease, accidents and abuse. They also figure largely in the thousands of animals that are euthanised annually for animal control. In October 2013 the SPCA opened the Fairview Park Animal Welfare centre near Yuen Long in the New Territories to support our welfare programmes for these at-risk cats and dogs. The new centre has increased our spay and neuter capacity and provides a more efficient option for neutering animals close to those in need.

For dogs

Loosely controlled dogs are not fully regarded as pets but primarily as guard dogs, and many owners do not want to spend much money neutering or caring for them. The Community Dog Programme (CDP) provides neutering, handling, transport and financial assistance to persuade owners to neuter and care for these dogs better.


In 2013, the Mongrel De-sexing Programme was launched under the CDP so owners could bring their mongrels for free neutering at the SPCA. Furthermore, the Society continues to lobby to introduce a legal trial of the Trap, Neuter and Return programme for feral unowned dogs.

For cats

SPCA's Trap Neuter Return (TNR) Programme for street cats is still going strong. Fourteen years since it started, the Cat Colony Care Programme (CCCP) continues to humanely control Hong Kong's street cat numbers. More than 50,000 cats have been neutered by the CCCP and cat euthanasia rates are now at an all-time low.

Shelter Programme

In recent years, many at-risk dogs and cats are being kept in various types of shelters or being looked after by caring organisations. The SPCA's shelter programme provides neutering for these animals as well as basic advice on animal management as well as medical assistance.




BOYCOTT **杯葛無良繁殖**

the BAD BREEDER

**END this Trade in Cruelty
DEMAND Tougher Laws
SIGN Petition Today!**

請簽名支持 加強法例 停止殘酷交易

www.sPCA.org.hk

 **SPCA**
愛護動物協會

知識就是力量，所以一直以來，我們都努力不懈，盡力提高市民對動物福利的認識。

1 杯葛無良繁殖！

香港現行的狗隻繁殖法例已經過時，尤其是現時小型繁殖者或業餘繁殖者可獲法例豁免，這讓一些不擇手段的商業繁殖者可以利用這個漏洞，大量買賣來歷不明的幼犬。2012年10月，漁護署終於宣佈將研究對法例進行重大修訂，藉此規管所有的繁殖者。愛護動物協會在過去多年一直爭取對寵物貿易加強問責，亦一直積極參與寵物貿易的政策討論。2013年，有關大幅修訂狗隻繁殖法例的遊說工作進入了關鍵一年。

由愛護動物協會策劃的「杯葛無良繁殖」運動於2013年7月展開，希望藉

著揭露販賣寵物的殘酷之處，爭取市民支持修改法例。這個運動不但獲得客席創作總監 Bob McNab 提供協助，還得到無數有才之士大力支持；更令人鼓舞的是，UA 院線同意在旗下戲院播放相關影片。同時，我們一直積極呼籲市民簽名支持，表明對當局完善有關法例的渴求，以保護動物販賣中受影響的狗隻。直至截稿前，這次簽名運動已獲得 27,161 名市民簽名支持。

2 努力遊說

遊說工作是愛護動物協會致力進行的一個重要範疇（即使絕大部分的工作並非公開進行）。除了去年就狗隻繁殖條例提交全面建議外，今年我們亦就禽流感及《獸醫法》，向立法會表達了我們有關動物福利方面的關注。

同時，我們亦繼續與政府積極合作，以求在合法的情況下試行「狗隻捕捉、絕育及放回計劃」。在進行大量的遊說及前期工作後，長洲試行計劃的公眾諮詢在2013年3月進行。雖然這次諮詢的結果正面，但我們仍要不斷進行教育工作，以提高相關人士對計劃的認識。我們亦會繼續與漁護署協調，希望試驗計劃能在不久的將來有所進展。

3 積極交流

改善動物福利需要各方通力合作，而互相交流知識更是關鍵一環。去年11月，愛護動物協會很高興可以參與由香港城市大學主辦的國際動物福利論壇。是次論壇匯集了不少國際及本地專家，共同探討動物福利、倫理、獸醫法證學等主題，期間本會的代表就動物福利和調查虐待動物個案發表了報告。



今年 1 月舉行的亞洲動物論壇亦讓來自亞洲及多個國際動物組織的代表聚首一堂，共同商議多個涉及動物福利的議題。愛護動物協會除協助舉辦工作坊和工作小組外，亦分享了我們在人道教育、狗隻管理和伴侶動物福利方面的經驗和知識。當中狗隻管理問題更是全球都正面對的一大挑戰，各國亦一直通力合作、研究及推行各種人道解決方法，而亞洲動物論壇等活動可讓技術專家、政府有關部門和非政府機構有一個探討相關問題和互相交換意見的平台。

4 出版刊物

2013 年 9 月，愛護動物協會動物福利副總監候安娜聯同由香港大學副教授韋凱雯率領的跨專業小組，出版了一份檢

討香港野生動物保護條例的報告，指出許多法例早已過時及不足以應付現況。因此，報告提出了 15 項行動建議，包括重新確認並定義各種需受保護動物的資料，擴大及更新法例範圍，以及加強執行現行的野生動物保護條例。該報告的鏈結為：<http://goo.gl/9K1PZm>。

5 協會網站換上全新面貌

愛護動物協會的網站現已全面改版！經過我們詳細檢討對網站的需求後，全新網站以簡約輕鬆的手法整合協會的服務及動物福利資訊，令瀏覽及搜尋更方便。我們期待收到你在使用新網站後給予的寶貴意見。詳情請登入<http://www.sPCA.org.hk>。

6 受到表揚

獸醫助護是愛護動物協會獸醫及福利服務的最大後盾，全賴他們的努力，我們才能照顧數以千計需要幫助的動物。2013 年，我們共有三位獸醫助護獲頒獎項，其中「貓隻領域護理計劃」負責人兼獸醫護士洗麗琮小姐便榮獲「希爾思年度最佳獸醫護士/助護獎」，而獸醫服務主管 Debi Siu 小姐及高級福利獸醫助理 Patricia Chan 小姐則各獲頒優異獎，以表揚她們在獸醫護理方面的卓越表現。





Knowledge is power. Raising awareness about animal welfare issues remains our top priority.

1 Boycott the Bad Breeder!
2013 was a key year of lobbying for changes to outdated dog breeding legislation. Currently, small-scale breeders or hobby breeders are exempt from regulation and this loophole has been exploited by some unscrupulous commercial breeders to introduce large numbers of untraceable puppies into the pet trade. The SPCA has long been lobbying for improved accountability and has been a key player in policy discussions. In October 2012, the Agriculture, Fisheries and Conservation Department (AFCD) announced

that it would look into amending the law to regulate all breeders. In July 2013 we launched our Boycott the Bad Breeder campaign to highlight the cruelty of the trade and to garner public support for legislative change. Boycott the Bad Breeder was developed by the SPCA team, assisted by freelance creative director Bob McNab, and brought to life by numerous talented individuals. To our delight, UA Cinemas also agreed to screen the videos we made across their network of theatres. Accompanying this campaign is a call for signatures to show that Hong Kong people really want robust legislation and protection for dogs in the pet trade. By October 8, 2014, this campaign had the support of 27,161 people.

2 Lobbying
Lobbying is also a big part of the SPCA's work, much of it going on behind the scenes. Besides providing comprehensive recommendations on dog breeding regulations last year, we also made sure that the Legislative Council heard our concerns about the spread of Avian Influenza and provisions of the Veterinary Surgeons Act regarding animal welfare. We also continue to work with the Government on launching a legal dog Trap, Neuter and Return (TNR) trial. In March 2013, after much lobbying and ground work, a public consultation on Cheung Chau took place, with positive results. We constantly strive to improve education and stakeholder awareness, and this means we will continue to



work tirelessly with Cheung Chau stakeholders and the AFCD on moving forward with the trial in the near future.

3 Knowledge exchange

Improving animal welfare is always a collaborative effort and sharing knowledge is key. Last November, the SPCA was proud to support the International Animal Welfare Symposium hosted by City University. Presentations given by international and local experts spanned numerous topics from companion animal welfare and ethics to veterinary forensics. Representatives from the SPCA did presentations on companion animal welfare and animal cruelty investigations.

The Asia for Animals conference in January 2014 brought together groups and experts from many parts of Asia as well as from international animal welfare organisations. Animal welfare across a wide variety of topics was discussed and expertise shared. Members of the SPCA team were enlisted to help run workshops and to lead working groups as well as to share our experience

and knowledge of humane education, dog management and companion animal welfare. Given that dog management remains a global challenge and many groups are working together towards humane solutions, forums such as this conference enable discussion of issues and exchange of advice among technical experts, government authorities and non-governmental organisations.

4 Publications

In September 2013, our Deputy Director for Welfare, Dr Fiona Woodhouse, and a multi-disciplinary team led by Associate Professor Amanda Whitfort of the University of Hong Kong produced a report reviewing Hong Kong's laws on the protection of wild animals and plants. It found many laws to be outdated and insufficient. The report made 15 recommendations including the need to clearly identify and define wild animals in need of protection, to extend and update legislation, and to improve enforcement of existing wild animal protection legislation. The report is available here: <http://goo.gl/9K1PZm>.

5 A new look for www.sPCA.org.hk

The SPCA website got a top-to-toe revamp! After a rigorous review of our website needs, our new website provides consolidated information about our services and welfare in a cheerful, user-friendly format.

We hope members will take some time to explore the new site and we welcome feedback about your online experience. Please visit us at <http://www.sPCA.org.hk>.

6 Recognition

Our Veterinary Assistants (VAs) are the backbone of our clinic and welfare services, making it possible for us to care for the many thousands of animals that come through our doors.

Three of our VAs were recognised with awards for excellence in the field of veterinary nursing. These were Calais Sin, our longtime CCCP coordinator and Veterinary Nurse, who won the title of Hill's Veterinary Nurse/Assistant of the year; and Debi Siu (Veterinary Services Supervisor) and Patricia Chan (Senior Welfare Veterinary Assistant), who received awards for their continued outstanding work.





被領養動物數字 Total Number of Homed Animals

	狗隻 Dog	貓隻 Cat	其他 Other*	總數 Total
2013/2014	579	1,107	606	2,292
2012/2013	600	1,006	723	2,329

*兔、倉鼠、龍貓、天竺鼠、雀鳥、陸龜、水龜及其他

*Rabbits, hamsters, chinchillas, guinea pigs, birds, tortoises, terrapins and others

愛護動物協會領養計劃接收的動物通常有數種不同的來源，當中有被途人在街上發現並送往本會的動物，有被檢核部救回及主人棄養的動物，也有義工（例如「貓隻領域護理計劃」的登記義工）及其他動物福利組織轉介，或從香港漁農及自然護理署之動物管理中心內挑選過來的動物。

一般而言，來到愛護動物協會的動物都需要我們特別照顧，例如患病或受傷的動物需要獸醫護理和照顧，年幼的動物和正在康復的動物則可能需要協會暫養父母的熱心幫助。而對於我們的動物護理團隊來說，最大的挑戰是涉及起訴和囤積動物的個案，這些個案中的動物通常都身負多種輕重不一的傷病，有些個案更涉及數以百計的動物。

如果被虐動物涉及起訴案件及法律訴訟的話，我們往往需要照顧牠們一段

長時期（雖然我們會盡量爭取提早釋放），做成更大的挑戰。但更大的問題是由於這些有著慘痛經歷的動物通常比較老邁，曾遭受虐待或疏忽照顧的過去又有可能導致牠們出現各種行為或健康問題，所以牠們往往不及年幼貓狗般受領養者歡迎，要為牠們尋覓新家庭亦更困難。

通過不同的公眾活動如寵物嘉年華和商場路演，愛護動物協會除了大力推廣領養概念，亦強調作為主人的基本之道——負責任地飼養寵物。與此同時，我們亦致力為暫居協會內等待領養的動物做宣傳，甚至讓個別動物登上報章、雜誌、電子報及社交媒體上，爭取市民關注。

「領養馬拉松」更是一項旨在提高市民領養動物意識的年度盛事。藉著這個一年一度的活動，愛護動物協會邀請市民參觀我們轄下的中心，以加深他們對領養的認識，同時讓他們更了解我們的

工作。活動當日，場內除了舉辦不同的講座，介紹各種有關寵物護理和飼養寵物的知識外，又會組團帶市民參觀協會灣仔中心的獸醫設施，並與檢核部的人員見面，了解他們的工作。而我們除了會帶參加者接觸正在協會內等待領養的動物之外，也會介紹其他從事動物領養工作的動物福利伙伴組織，藉此強調棄養動物問題的嚴重性，並讓大眾知道有很多動物都在等待著一個重生的機會。今年「領養馬拉松」便直接為 84 隻動物尋獲安樂蝸，亦使更多動物因為市民對領養動物有更深入的认识而受惠。

同時，我們亦繼續舉辦一些針對特別議題的活動，例如愛護動物協會的「緣自香港」系列廣告，透過「特別的你，特別的牠，請給唐狗一個家」這個廣告標語，改變本地唐狗和混種狗一直以來因為品種被視為次一等的情况，提升大眾對牠們的關注。



The animals that enter the SPCA's adoption programme come from a variety of sources. They may be rescued by our Inspectorate team, found on the streets by passers-by or surrendered by owners. They may be referred by volunteers such as our registered carers under the SPCA's Cat Colony Care Programme or by other animal welfare organisations, or selected from the government's Animal Management Centres.

Animals that arrive at the SPCA often need special attention – they may be sick or injured and require veterinary care and nursing. Younger animals and those recovering from illness get help from our dedicated team of foster parents. The greatest challenge to the animal care team are those that involve prosecution cases and animal hoarding cases. Animals from these sources often suffer from a wide range of medical conditions of varying levels of severity, and sometimes the number of animals involved in such cases can reach the hundreds.

Where the animals we receive are victims of animal abuse and linked with prosecution cases and legal proceedings they often have to be held for long periods (although the SPCA seeks to get early release where possible). Sometimes placing the survivors of such ordeals in homes can be a challenge because these animals may be older and have issues related to their maltreatment or neglect, making them less appealing to adopters than a young puppy or kitten.

The SPCA heavily promotes the general concept of adoption along with the underlying theme of Responsible Pet Ownership (RPO). To do this, we take part in public events such as pet carnivals and roadshows in shopping malls. Much effort also goes into

promoting the animals we have waiting for adoption at the SPCA, with individuals being highlighted in newspapers, magazines, electronic newsletters and social media.

The "Adoptathon" is an annual event where the SPCA takes the opportunity to invite the public to attend our different centres to consider adoption. In this way, the event raises awareness about the importance of homing and the public learn more about the work we do. We hold seminars on pet care and pet ownership, and run tours of the veterinary facility at our Wanchai Centre. There, visitors can meet members of our Inspectorate team and learn about their work. During this event we not only introduce people to the animals awaiting

adoption at our centres, but we promote partner animal welfare organisations who also work to home animals. We highlight the fact that animal abandonment is a serious issue and that many animals are waiting for their second chance at life. This year 84 found homes as a direct result of the Adoptathon, with many more benefiting from increased awareness of the matter.

We continue to run campaigns to tackle specific issues. These include our Hong Kong Originals campaign to encourage the adoption of mongrels. With the tagline "Adopt a dog as original as you are", we have continued to raise the profile of Hong Kong's "tong gaus" and mixed breeds who are often overlooked in our status conscious society.







檢核部工作及成效 Inspectorate Figures

		2013/2014	2012/2013
市民來電	Hotline calls received	37,655	38,990
緊急求診電話	Emergency vet calls	1,221	1,243
處理動物	Handled by Inspectors	5,013	5,748
拯救動物	Rescues	1,836	1,718
打擊動物虐待 Prevention of cruelty			
調查虐待動物投訴	Complaints of cruelty investigated	959	1,002
巡查動物販賣活動	Animal trading inspections	1,287	1,060
採取行動 Actions taken			
給予勸喻	Advice given	232	235
給予警告	Warnings given	77	99
啓動檢控程序	Prosecutions instigated	51	32



青少年動物拯救隊 Cadet Inspector Corps

		2013	2012	2011	2010
收訖申請總數	Total number of Application Received	81	51	81	78
獲錄取者總數	Total number of Intake	33	26	47	63
晉升為高級隊員	Promoted as Senior Cadet	0	0	0	0
晉升為義務督察	Promoted as Volunteer Inspector	0	0	0	1

2013 / 2014 年度，檢核部共拯救和處理了 6,800 隻動物，並調查了超過 1,400 宗有關虐待動物的投訴。

2013 / 2014 年度，檢核部再次經歷了多姿多彩、成果豐碩的一年。雖然熱線電話的數目減少了 3.4%，但由於啟動了檢控程序的個案數目大增 40.6%（由 32 宗上升至 51 宗），加上我們額外調查了一些沒有合理疑點的虐待動物投訴，所以檢核部的實際工作量不跌反升。

防止虐待動物

寶雲道及布力徑毒餌事件

今年，我們接獲一宗懷疑毒狗個案，幸好在寶雲徑發現的褐色物質最終證實並不是毒餌。

而在這年度內，檢核部與警方繼續大力推行預防毒狗的措施。我們的督察每天均到這些地區執行預防性例行巡查，全年合共巡查了 994 次，巡查時數高達 278 小時。此外又發動了四次特別行動，一方面作為預防措施，另一方面則希望市民可繼續關注毒狗的問題。

調查虐待動物個案

雖然虐待動物的個案增多，愛護動物協會檢核部的打擊虐待動物行動小組依然秉持公正、合理和合法的態度，根據香港法例第 169 章《防止殘酷對待動物

條例》和第 169A 章《防止殘酷對待動物規例》評估每宗個案，並基於國際公認的動物福利標準給予「勸喻」或「警告」。

從檢核部日常處理動物的經驗來看，本港動物福利的狀況仍然良好，甚至正在穩步提升。而從我們調查懷疑虐待動物個案的結果來看，存心要以身試法的個案比率仍然遠較世界其他主要城市為低。

作為香港警務處「動物守護計劃」不可或缺的一方，愛護動物協會檢核部除了繼續在懷疑有動物被虐待的現場提供專業協助，以及跟進調查和處理肇事動物外，亦會定期向前線警員以及正在警校受訓的學員提供有關調查動物案件的訓練。

這年度，激進動物福利保護分子的行動有所增多，而根據檢核部的統計數字，因為傳媒的大篇幅報道以及這些動保分子的激烈爭取，我們額外調查了 129 宗沒有合理疑點的個案，但所有數據（包括驗屍及/或毒性測試），以及進一步調查的結果均顯示這些個案並沒有虐待動物的行為。及後，我們把這些結果交給傳媒及其他相關人士，而自 2014 年 2 月起，類似情況開始逐漸減少，他們也愈來愈少在現場無理對待警務人員以及愛護動物協會的督察。

本年度期間，警方、漁護署和愛護動物協會亦繼續透過「動物守護計劃」和動物福利跨部門工作小組，以及日常前線工作，加強了彼此的合作和協調。

調查結果

與去年相比，本年度愛護動物協會發出的「勸喻」和「警告」數目分別下跌了 1.3% 和 22.2%。交予警方跟進調查的個案共 51 宗，另有兩宗正進行深入調

查。移送法庭處理的個案共 36 宗，其中一宗正等候起訴，兩宗正等候求情，兩宗正等候審訊，另有 24 宗的被告已經罪成，被判罰款 \$800 至 \$32,000 不等。除了罰款外，有九名被告同時被判監六日至七個月不等，另有三名被告則同時被判罰 200 小時社會服務。

所有案件共涉及 393 隻動物，當中共有 287 隻狗、59 隻貓及 34 隻其他動物。

教育新一代

在兒童和青少年教育方面，檢核部除了繼續舉辦青少年動物拯救隊外，還在西島中學的多元學習周期間，為該校 16 名學生和兩名教師舉辦了為期 5 天的「關懷動物教室」日營活動，自檢察部督察分享處理動物個案的第一身經驗中學習。

青少年動物拯救隊

2013 年，申請加入青少年動物拯救隊

的人數增加至 81 人，當中共有 33 人成功完成初步訓練後正式加入。

督察訓練

愛護動物協會不但為轄下督察提供全面的訓練計劃如游繩、監視、虐待動物法例及執法，以及野生動物知識外，還會為合適的人員提供海外交流探訪和短期學習機會。

前往英國 RSPCA 訪問及短期學習

2013 年 3 月，我們派出處理總督察 Barry Ng 到英國 RSPCA 跟隨當地督察進行短期學習。這次訪問令他大開眼界，並帶回不少有效的工作方法和新概念。我們在此衷心感謝英國 RSPCA 在這次訪問期間的熱情招待。

結語

總括而言，2013 / 2014 年度檢核部不但再一次展示了部門如何以創新和決心繼續全面提升自己的能力和承擔，亦積極為本港動物爭取更大的福利。

In 2013-2014 the Inspectorate handled over 6,800 animals, including rescues, and also investigated over 950 cruelty complaints.

This has been another successful and eventful year for the Inspectorate. While the number of calls has gone down by 3.4%, the duty workload has actually increased, mainly due to the 40.6% rise (from 32 to 51 cases) in prosecution-related cases as well as additional action taken

to investigate animal cruelty allegations which turned out to have no reasonable suspicions.

PREVENTION OF CRUELTY

Animal poisoning at Bowen Road and Black's Link

In 2013/2014, one suspected dog-poisoning case was reported when a brownish substance was found in Bowen Drive, but this was later confirmed not to be poisonous bait. With many dog poisoning cases in the area in

the past, the Inspectorate and the police continued to put great effort into prevention measures during the period under review. The SPCA Inspectors continued with the routine daily preventive patrols, paying a total of 994 visits and spending 278 hours in total in these areas. In addition, four special operations were mounted as preventive measure and a means to maintain awareness.

Investigation of Cruelty Complaints

The Inspectorate's Counter Animal Cruelty Task Force continued to operate effectively on investigating the increased number of cases in a fair, reasonable and lawful manner. Assessment in each case was based on the Prevention of Cruelty to Animals Ordinance and Regulations (Cap 169 and 169A) as well as internationally recognised animal welfare standards.





According to the Inspectorate's daily experience in handling animals, the animal welfare situation in Hong Kong has remained good and is steadily improving. The results of suspected animal cruelty investigations continued to show a very low rate of genuine contravention of the law, comparing favourably with other major cities in the world.

As an integral part of the Police Animal Watch Scheme, the SPCA Inspectorate continued to render professional assistance to the police at the scene of suspected animal cruelty cases and to follow up investigations, as well as to carry out animal handling and provide regular animal investigation training to and experience sharing with frontline police as well as those under training at the Police College.

While animal right activists continued to step up their action during 2013/2014, the Inspectorate handled a record 129 cases that turned out to be without reasonable suspicion but were investigated as a result of media and activist action. Investigations included autopsies and/or toxicology examinations as well as further investigations at the scene. The results were communicated to the media and different stakeholders. Since February 2014, such actions and behaviour on the part of the activists started to decrease. The number of incidents

where police officers and SPCA Inspectors were unreasonably challenged by activists at scene also gradually declined.

Cooperation and coordination among the police, the AFCD and the SPCA continued to improve under the Animal Watch Scheme.

Investigation Results

This year, the number of cases where "advice" and "warnings" were given decreased by 1.3% and 22.2% respectively over last year. Fifty-one cases were referred to the police for further investigation, of which two were still under investigation at the end of the period. Thirty-six cases went to court, with one case pending charge, two pending pleas and two pending trial at the end of the period. Twenty-four cases resulted in conviction and defendants were fined from \$800 to \$32,000. In addition to fines, nine defendants were sentenced to imprisonment for periods from six days to seven months, and three defendants were sentenced to 200 hours of community service.

A total of 393 animals were involved in these cases: 287 dogs, 59 cats and 34 others.

EDUCATION

In order to educate children and teenagers the Inspectorate continued to run the Cadet Inspectors Corps and also hosted a five-day Humane Education Day

Camp for sixteen students and two teachers from West Island School during their School Horizon Week in which they learned to gain animal handling experience from the Inspectorate.

Cadet Inspector Corps

In 2013, 33 applicants (out of 81 applications received) completed the initial training and were accepted into the Corps.

Training for Inspectors

Apart from running a comprehensive training programme, the Inspectorate organised training in abseiling, surveillance, animal cruelty law and enforcement and wild animals. Overseas exchange visits and attachments were organised for selected officers.

UK RSPCA visit and attachment

Our acting Chief Inspector, Barry Ng, visited the Inspectorate of the RSPCA in the UK in March 2013. The attachment visit broadened his horizons, and he brought back useful practices and good ideas. We would like to express our heartfelt thanks to the RSPCA UK for hosting him.

CONCLUSION

The Inspectorate once again demonstrated its ability and its commitment to continuous improvement through innovation and determination. It has played an active part in improving welfare for the animals in Hong Kong.



香港愛護動物協會檢核部 義務督察隊

自 2008 起，香港愛護動物協會檢核部成立了一支義務督察團隊，主要為輔助檢核部督察進行日常工作，如接收動物、動物拯救以及針對懷疑動物受虐個案的調查工作。

因為檢核部督察的工作比較獨特並需要特別的技能以應付各種不同的挑戰，故此一直以來都不進行公開招募，並只接受具備執法知識或處理動物經驗的人士申請成為義務督察，成員多為紀律部隊人員或前檢核部督察。

考核、訓練及實踐

這個義務團隊的工作既特殊且充滿挑戰，發展至今，已累積近 80 名成員。所有申請者必須通過面試及考核，並需要接受訓練方可加入成為正式的義務督察隊成員。各成員均需要接受一個為期兩天的理論訓練課程，內容包括基本

處理動物及拯救技巧、基本動物護理知識、一般動物品種分類、動物福利概念、本港野生動物、與動物相關法例講解等等。在完成課程後，成員方可跟隨督察外出執勤。

熱情投入

義務督察隊成員大多利用自己工餘的時間來參與檢核部的工作。了解到我們夜間人手不足的問題，部分義務督察更不惜犧牲自己睡眠時間，選擇參與我們的夜間工作協助當值督察執勤，減輕督察的壓力！同時，義務督察們亦積極參與協會其他活動，如每年一度的狗狗慈善步行日，他們更會組成動物拯救隊為參與活動的人士及動物提供適切的協助，確保活動安全進行。

全力支持

當遇到特別情況急需人手，義務督察們亦會提供協助。如本年初，我們於元朗某村屋處理一宗懷疑動物受虐個案，當中涉及近百頭犬隻。場內環境極之惡

劣，部分狗隻屍體更散佈場內各處，倖存狗隻則由於過度恐慌而在逾千呎的範圍內亂竄，情況實在慘不忍睹。

由於我們必須為場內所有狗隻進行檢查及拍照存檔，一班義務督察便立即趕赴現場協助，安撫及穩定場內狗隻的情緒，並逐一控制及約束狗隻讓獸醫進行檢查、防疫注射及拍照存檔等工作。偶爾遇到比較緊張的狗隻作出激烈反抗，弄得在場人士滿身糞便，義務督察依然毫無怨言，繼續以無比的耐性去處理。在義務督察的協助下，我們最終順利完成了這一項艱鉅的任務。

期望

往後，我們希望這支義務督察隊能夠不斷吸納具備不同知識的人才，透過與檢核部督察交流及加強彼此的知識及技能，藉此推動社會大眾對動物的認識及關注，並向公眾灌輸愛護動物的訊息及正確的動物福利概念，令香港成為一個真正和諧共融的社會。





SPCA Volunteer Inspector Cadre

In 2008, the SPCA founded its Volunteer Inspector Cadre to assist our Inspectors in performing their daily duties, including collecting and rescuing animals and investigating suspected cases of cruelty.

The work of the Inspectors is unique in nature and requires special skills to take on the wide-ranging challenges they face. Therefore, the recruitment of Volunteer Inspectors is not open to the public and we only accept applications from candidates who are well versed in law enforcement or in animal handling. Most members of the Cadre either possess a background in disciplinary services or are former SPCA Inspectors.

Assessing, training and performing

The Volunteer Inspector Cadre has since its inception recruited nearly 80 members to take on this special and challenging role. All applicants are interviewed and assessed to ensure that they are capable of fulfilling the duties of the Inspectorate. They also attend a two-day theoretical course covering these topics: animal handling and rescuing techniques, the basics of animal care, categorisation of common animals, animal welfare concepts, wildlife in Hong Kong, and an introduction to animal related laws. All Volunteer Inspectors have

to complete this theoretical course before they can perform duties alongside regular Inspectors.

Passionate Devotion

Most Volunteer Inspectors have full-time jobs and work with the Inspectorate only in their leisure time. Some even sacrifice their sleeping hours and volunteer to be on duty at night so as to lessen the burden on regular Inspectors on late shifts!

Volunteer Inspectors also take part in the SPCA's other activities. For example, they formed an animal rescue team to ensure the safety of animals involved in the annual charitable dog walk by providing assistance to both animals and their owners.

Wholehearted assistance

The Volunteer Inspectors offer a helping hand in cases where manpower is urgently needed. For example, we dealt with a suspected case of animal cruelty that had taken place in a village house in Yuen Long early this year. Almost a hundred dogs were involved. The environment was extremely sickening, with faeces and dog carcasses all over the scene. Scared surviving dogs ran helter-skelter in the nearly-1,000-square-foot premises. And we had a heart-rending and nearly impossible mission to complete in checking and taking photos of all the dogs in the premises. Our

Volunteer Inspectors were quick to arrive at the scene and threw themselves into this difficult task. They worked with our regular Inspectors to comfort and stabilise the dogs before controlling and restricting them, one after another, so that the animals could receive veterinary inspection and vaccinations and have their photos taken for documentation purposes. Some nervous dogs struggled severely, soiling everyone with faeces. The Volunteer Inspectors did not complain, but continued what they were doing with enormous patience.

We were pleased to have their wonderful assistance in completing this big mission.

Future

We look forward to seeing the Volunteer Inspector Cadre grow as we recruit more new talent with different skill sets.

Bringing in our volunteers allows us to exchange the knowledge and competencies of both sides, increasing our ability to deal with different challenges. We hope this will also help in promoting public awareness and concern for animals and in instilling the message of properly protecting animals with the correct concepts about animal welfare, and thus make our contribution to bringing about a truly harmonious and integrated society in Hong Kong.

以下是愛護動物協會本年度拯救和起訴個案中幾個值得關注的案例。

The following are some highlights of the countless rescue and prosecution cases the SPCA Inspectorate has handled this year.



6/2013

某晚，一隻受傷的小牛被人發現倒臥於大嶼山塘福的路邊。我們的督察嘗試帶走這隻小牛，但站在牠旁邊的母牛不但顯得憂心忡忡，還變得十分焦慮，甚至準備為了保護小牛而攻擊人。督察唯有在現場等待，直至母牛不為意的時候才把小牛帶走，送到本會九龍中心接受獸醫檢查。

Inspectors were called at night to an injured calf reported lying on the roadside in Tong Fuk, Lantau. When they tried to approach the calf, its mother, which was standing guard, appeared anxious and showed signs of aggression. It was clear that she was trying to protect the calf. The inspectors had no choice but to wait patiently until the mother was distracted and they could rescue and take the calf to the SPCA's Kowloon centre for a thorough veterinary check-up.

6/2013

一隻幼鳥被發現困於石硤尾村的隔音屏障之間。我們的督察小心地把幼鳥從縫隙之中救走。經過檢查，我們確定牠身體狀況正常，於是便放牠飛回大自然。

A young bird was found caught in the gap between noise barriers at Shep Kip Mei Estate. Inspectors called to the scene were able to free the bird without harming it and having checked that it had not damaged itself while getting trapped, let it fly away.



1/2014

飼養人發現家貓危坐於冷氣機的室外機體上，向本會求救。我們的督察到場後嘗試接近肇事貓隻，但牠因為緊張而變得有攻擊性。最後督察們決定小心地打破玻璃窗，讓貓隻可自行爬回屋內的安全地方。由於牠的身體狀況正常，亦沒有任何表面傷痕，我們當場便把貓隻交回主人，同時建議貓主在所有窗戶上安裝窗網，以防貓隻可再次走出窗外。

The owner of a ginger and white cat discovered the animal sitting on top of an outdoor air conditioning unit and called the SPCA. The cat was nervous and became aggressive when inspectors tried to approach it. They decided the best course of action was to carefully break the window and allow the cat to get itself to safety. The cat appeared to be uninjured and was returned to its owner, who was advised to install netting to all the windows to prevent the cat from getting out again.



2/2014

一隻看來沒精打采以及帶有明顯傷痕的狗隻被發現在元朗公路天水圍入口附近的馬路上徘徊，我們的督察立即把牠救走，送到協會轄下的獸醫醫院接受治療和護理。經過數月的康復治療，牠不但已經復原，還在協會的幫助下找到新家庭。

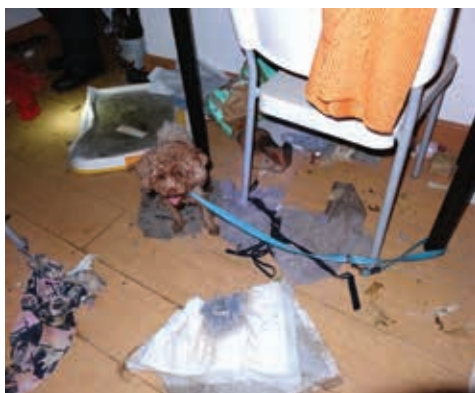
Inspectors came quickly to the aid of a large dog reported as being injured and wandering slowly along the carriageway of the Yuen Long Highway in Tin Shui Wai. They rescued the animal and sent it immediately to an SPCA hospital. After months of treatment and rehabilitation, the dog recovered and is now enjoying a new home found for it by the SPCA.

2/2014

一隻有人飼養的狗隻被非法置於粉嶺一個斜坡上的捕獸器夾住。本會督察及消防員在狗主陪同下步行了近半小時才來到現場，消防員曾嘗試把捕獸器打開但不果。由於有兩隻腳被捕獸器緊緊夾住，肇事狗隻非常痛苦，急需獸醫治療以減少受苦。與消防員和狗主深入商量後，該狗在被捕獸器夾住的狀態下，被送到就近的私營獸醫診所。狗隻接受麻醉後，我們的督察利用自製的設備，成功把捕獸器打開。狗主非常感謝我們的幫助和努力。

SPCA inspectors walked for half an hour with the owner of a dog to where it had been caught in an illegal animal trap on a wooded slope in Fanling. They arrived to find firemen vainly trying to open the trap. As both of the animal's legs were tightly clamped they recognised that the dog was in agony and needing immediate veterinary help. After a quick discussion with the firemen and the dog owner, the dog was taken – with the trap – to a nearby private veterinary clinic where under anaesthesia the inspectors managed to open the trap with special homemade SPCA equipment. The owner was very grateful for our efforts and assistance.





5/2013

有一隻狗在缺水缺糧的情況下，被主人遺棄在樂富一個處所內。牠的主人被發現後，被控以虐待動物罪。他承認控罪，被判監禁兩個月，緩刑兩年。其後，肇事狗隻在愛護動物協會的協助下找到新主人。

One owned dog was abandoned in a premise in Lok Fu without food and water. The owner was later located and charged with cruelty to animals. Having pleaded guilty, he was sentenced to 2 months imprisonment, suspended for 2 years. A new home was found by SPCA for the dog.

6/2013

一名婦人用狗帶拖著女兒飼養的狗進入一所住宅大廈電梯後，有人在閉路電視上目睹她多次掌摑及踢向這隻狗。該名婦人被捕後，被控以虐待動物罪。她在法庭上承認控罪，被判監禁四星期，緩刑兩年及罰款 \$2,000。

A woman walking into the lift of a residential building with a leashed dog belonging to her daughter was seen by a witness through the CCTV slapping and kicking her dog many times. The woman was arrested and charged for animal cruelty offence. In court, she pleaded guilty to the animal cruelty charge and was sentenced to four weeks imprisonment, suspended 2 years and a fine of \$2,000.



8/2013

上水一間村屋內有兩隻狗和十二條魚被人獨留屋內。主人被發現後，被控三項虐待動物罪。他承認控罪，被判監四星期。而肇事的兩隻狗，則在愛護動物協會的協助下覓得新家庭。

Two dogs and twelve fishes were left unattended in a village house in Sheung Shui. The owner was later located and charged with three counts of cruelty to animals. Having pleaded guilty, he was sentenced to four weeks imprisonment. New homes were found for the two dogs by the SPCA.



9/2013

五十隻貓被發現困於油塘一處公共屋邨住所內，其中十三隻更被囚於一個小籠內。主人被捕，被控以三項虐待動物罪。他承認控罪，被判罰款 \$5,000，而愛護動物協會亦成功替所有肇事貓隻找到新主人。

In a room in a public housing estate in Yau Tong, 50 cats were found being kept inside the room of which 13 were kept in one small cage. The owner was arrested and charged with 3 counts of cruelty to animals. Having pleaded guilty he was sentenced to a fine of \$5,000. New homes were found for all the cats by the SPCA.

11/2013

一隻雪橇犬被發現遭遺棄於上水一間村屋內，缺水缺糧。村屋的租客被拘捕並被控虐待動物。他承認控罪，被判罰款 \$10,000。

A husky was found abandoned in a village house in Sheung Shui without water and food. The tenant of the house was arrested and charged with cruelty to animals. Having pleaded guilty, the man was sentenced to a fine of \$10,000.



12/2013

有證人在大埔三門仔目睹有人將一隻貓擲出海。待這隻貓游水回來後，這個人想再次擲牠出海時立即被證人阻止。其後證實他正是該貓主人，被捕後被控以虐待動物罪。她承認控罪，被判監禁六天。而肇事貓隻事後已找到新家庭。

A witness saw a person throwing a cat into the sea off Sam Mun Tsai, Tai Po. When the cat swam back the person picked up the cat and tried to throw it back into the sea but was stopped by the witness immediately. The person, who was the cat's owner, was arrested and charged with cruelty to animals. Having pleaded guilty she was sentenced to six days imprisonment. New home was found for the cat.

1/2014

一隻北京狗被發現死於大角咀一間劏房之中，狗主被捕，被控以虐待動物罪。在法庭上他並沒有承認控罪，最終被判罪成，判監四星期。

A Pekingese was found lying dead inside a divided cubicle in Tai Kok Tsui. The owner was arrested and charged with cruelty to animals. Although the owner pleaded not guilty at court, he was convicted and sentenced to four weeks imprisonment.





Veterinary Services

獸醫服務

承襲多年來建立的堅實基礎，獸醫部一直為香港各界飼養寵物的人士提供優質而收費合理的獸醫服務。

今年對獸醫部來說是成功的一年，不但在獸醫服務及財政方面均有很好的成績，在提供動物福利服務方面——獸醫部的最重要功能，亦取得了卓越的成果。而令我們深感自豪的是部門獸醫為受寵愛的動物提供服務的收益，可用來幫助本港待遇較差的動物。獸醫和護士的專業及努力對協會的動物福利工作非常重要，他們可以協助調查動物被虐待的個案，從而檢控虐待動物人士；為（部分可能患病或受傷的）動物作好加入新家庭的準備，並進行絕育手術。因為絕育手術是最能根治動物數目過多的方法，經過獸醫們多年來的努力及協助，此方面已取得極大成效。面對會內多變而充滿挑戰的工作，各人員在執行

職務時所付出的努力和展現出的專業精神和熱誠，更令我們引以為傲。

2013 至 2014 年度，獸醫部共處理了超過 24,000 宗門診個案，並進行了逾 18,000 次防疫注射，更有 3,500 多隻患病或受傷動物被送到我們的 24 小時動物醫院就醫，較上一個年度多出接近 300 隻。此外，我們的獸醫共進行了超過 14,000 宗絕育手術（較上一個年度多出 550 宗）。

獸醫部的工作不但十分重要，也充滿意義。我們期望獸醫部在明年繼續成功，令居於香港的動物和飼養人都能受惠。除此以外，我們亦可以透過教育、絕育手術和領養計劃來減少流浪動物的數目，這不但有助改善動物福利、減少滋擾和意外水平，亦可盡量避免香港受到狂犬病的可怕威脅。

The Veterinary Services Department has continued to build on the strong foundations of previous years to provide high quality and affordable veterinary care to a broad spectrum of Hong Kong's pet-owning public.

The department had a successful year clinically and financially, and also in terms of its most important function – the provision of welfare services. We are proud of the fact that the assistance our vets give to much-loved pet animals generates income that goes to help less fortunate one's in the territory. Our veterinary surgeons and nurses are integral to the society's welfare

work through assisting in cruelty investigation and prosecutions, preparing animals, which may be sick or injured, for their new homes, and performing vital welfare desexing surgeries, which has done so much to tackle the problems of animal overpopulation at their very root. For our veterinary team work at the SPCA is unique and challenging, with our staff carrying out their duties with dedication, professionalism and, above all, compassion.

During year 2013/14 the department performed over 24,000 consultations and 18,000 vaccinations. In excess of 3,500 sick or injured companion animals were attended to in our 24-hour

hospital, almost 300 more than last year.

In grand total our veterinary surgeons performed over 14,000 desexing operations (550 more than the previous year).

We look forward to another year of this rewarding and important work, benefiting Hong Kong's animals and humans. Reduction of the stray animal population through education, desexing and adoption programmes improves animal welfare, lowers nuisance and accident levels and is vital to the ongoing battle to keep Hong Kong free from the terrible threat of rabies.



改進與優化

過去一年，我們大幅改善了診所的服務及設施，並添置了多項新設備：

新中心

過去一年，本會最振奮人心的發展莫過於我們在元朗錦綉花園開設了新的動物福利中心，令我們的服務可以深入新界西北地區並大幅擴大了愛護動物協會在地理上的覆蓋面。新中心有兩大目標——部分日子它會被用作一間獸醫診所，為區內寵物提供獸醫護理服務；而在其他日子，則變身為福利絕育中心，令我們有更大的能力，實現協會對人道絕育工作的承擔。

數碼診斷性影像設施

跟隨港島中心去年的發展步伐，九龍中心今年亦添置了數碼診斷性影像設施。新設施可以在數秒內提供高質素的數碼影像，大大提升了中心的診斷能力，加上數碼影像可透過協會的電腦系統與協會其他中心分享，令我們的診斷效率和客戶服務水平均得以提高。

更新實驗室設備

我們的港島中心和九龍中心均對實驗室分析設備進行了重大更新，現時我們可以在會內進行更多更複雜的測試，如血凝固檢查和激素分析等，從而節省診斷所需的時間。

內窺鏡檢查

自去年增設先進的 Storz 內窺鏡設備後，我們的獸醫團隊已累積了一定的設備操作經驗，並可以此協助進行診斷和治療工作。

針灸服務

除了為珍奇動物而設的特殊服務外，隨著獸醫針灸師曹曼華醫生加入協會，港島中心和九龍中心自 2014 年 3 月起可再次提供指定的針灸服務。

物理治療

我們的物理治療服務亦不斷擴展，經本港獸醫診所轉介，接受過骨科手術及患有長期肌肉骨骼疾病的動物都可以使用我們的水底跑步機進行復康治療。

Improvements & Refinement

The past year has seen a large number of improvements and additions to our clinical services and facilities:

A New Centre

Our most exciting development was the opening of a new SPCA centre in Fairview Park, near Yuen Long. This represented a huge geographical expansion for the SPCA, extending our services into the northwestern New Territories. The centre is dual purpose. On certain days it is used as a clinic providing veterinary care for pet animals in the area; on other days it functions as a welfare desexing centre, greatly increasing our capability to meet our commitment for humane spay-neuter work.

Digital Radiography

Following a similar move in our Hong Kong centre last year, our Kowloon centre's diagnostic capabilities were improved by the installation of a digital radiography unit. The new equipment provides high quality digital images within seconds, which can be shared through our computer system with all centres, improving diagnostic efficiency and client service.

Laboratory Equipment Upgrade

Both our Hong Kong and Kowloon centres have enjoyed major upgrades of laboratory analysing equipment. A greater range of sophisticated tests such as blood clotting profiles and hormone assays can now be run in-house, saving time in the diagnostic process.

Endoscopy

Our veterinary team has been gaining crucial experience in the use of our state-of-the-art Storz endoscopic equipment, a versatile diagnostic and therapeutic tool.

Acupuncture Clinics

Alongside special clinics for exotic animals we were delighted, from March 2014, to once again offer designated acupuncture clinics at our Hong Kong and Kowloon centres with the arrival of veterinary acupuncturist Dr Doris Cho.

Physiotherapy

Our provision of physiotherapy services has gone from strength to strength. We accept referrals from clinics all over the territory, primarily to benefit from our



零售

除了增加零售貨品的種類，我們亦積極培訓客戶服務員，務求盡力滿足會員買到合適的動物洗髮精、特別玩具、零食或優質食品的需要。

公開講座

我們的獸醫和護士非常積極為會員撰寫文章和舉辦講座，主題包括為家傭而設的寵物護理方法、年老狗隻的護理方法，以及動物營養入門等。我們希望這些文章和講座都是趣味和資訊兼備，而所有收益都將用於協會的動物福利工作。

underwater treadmill, assisting in the rehab of animals after orthopaedic surgery, or those with long-term musculoskeletal issues.

Retail

We have expanded our product range and invested heavily in the training of customer service staff to satisfy our members' desire to bring home that shampoo, special toy, treat or quality food.

Public Lectures

Our vets and vet nurses have been very active in writing and presenting lectures for our members, covering topics such as pet care for domestic helpers, senior dog care and basic nutrition 101. We aim for these to be lively and informative, with all proceeds going to our welfare initiatives.

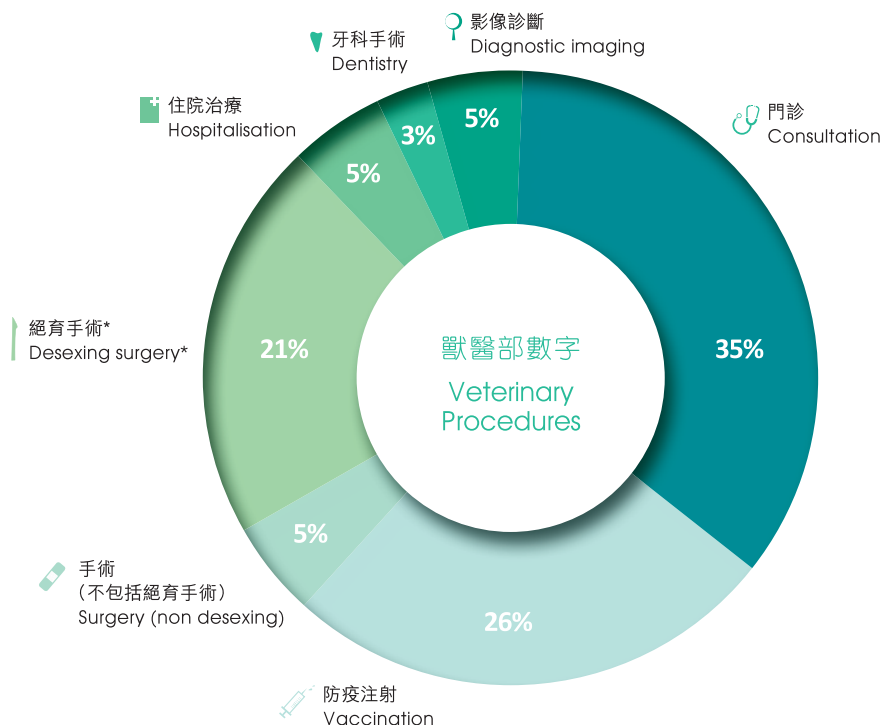


獸醫部數字 Veterinary Procedures

		2013/2014	2012/2013
門診	Consultation	24,341	25,579
防疫注射	Vaccination	18,160	18,197
手術 (不包括絕育手術)	Surgery (non desexing)	3,397	3,242
絕育手術*	Desexing Surgery*	14,167	13,614
住院治療	Hospitalisation	3,543	3,272
牙科手術	Dentistry	1,953	1,829
影像診斷	Diagnostic imaging	3,080	2,873
總數	Total	68,640	68,606

*包括動物福利車、貓隻領域護理計劃和社區狗隻計劃的絕育數字

*Includes desexing surgeries performed on the Animal Welfare Vehicle, Cat Colony Care Programme and Community Dog Programme



展望

增加錦綉中心的服務

在錦綉中心投入服務短短的日子內，已經可見居民對服務的極大需求，所以我們正計劃今年秋天在錦綉中心附近增設一個專門提供福利絕育服務的 center，以便為區內居民提供更多獸醫門診服務。

西貢中心重大更新工程

我們亦正計劃於繁忙的西貢中心進行大型翻新工程，以擴大診症區，並在診症區加設實驗室，以及加設一個專為進行絕育工作而設的區域，藉此提高中心的效能。

延長長洲診所的服務時間

從今年 4 月 1 日起，長洲中心將於星期二和星期四開放，讓我們有多一倍時間服務島內居民。

美容部將煥然一新

港島中心美容部將進行重大改善工程，完成後不但面積更大，亦將以全新面貌提供服務。

提升物理治療服務

在彭美麗女士的支持下，我們將可撥出一個房間作復康及物理治療之用。此外，彭美麗女士亦資助協會的獸醫護士 Shirley Cheung 小姐接受國際培訓以成為註冊動物物理治療師，進一步提升物理治療服務的質素。



Future plans

Increased Services at Fairview Park

Although recently opened, demand for our services at Fairview Park has been heavy and we aim this autumn to open a second purpose-built welfare desexing centre close by, enabling us to expand our veterinary clinical services to our supporters in the area.

Major Upgrade of Sai Kung Centre

We are planning major renovation work at our busy Sai Kung centre. Once completed, the centre will enjoy a larger consulting area with en-suite laboratory as well as an area dedicated to desexing work, further increasing our capability in this crucial area.

Increased Services on Cheung Chau

From April 1st, the Cheung Chau clinic will be open on Tuesdays and Thursdays, doubling our services to the island.

New Look to Grooming

We are planning a major facelift for our Hong Kong centre's grooming area. The new room will be much larger and will enjoy a whole new look.

Physiotherapy Improvements

The kind support of Ms Pamela Barton is allowing us to dedicate a room to rehabilitation and physiotherapy. Furthermore, Ms Barton is sponsoring the international training in Animal Physiotherapy and Rehabilitation of one of our own veterinary nurses, Ms Shirley Cheung, to become a qualified animal physiotherapist.

持續專業發展

獸醫部一向鼓勵員工在專業上追求卓越。自 1990 年代開始，我們便開始培訓獸醫護士達到國際認證水平，成為香港首批推行國際認證培訓的機構。此外，有賴彭美麗 (MBE) 教育基金的捐助，我們可以贊助不同的研討會、訓練單元及網上課程，從而鼓勵員工繼續進修。

為鼓勵協會獸醫培養專科興趣，我們會提供學習假期和舉辦內部培訓。愛護動物協會的獸醫興趣廣泛，包括針灸、傳統中醫、眼科、牙科、心臟科、超聲波檢查、動物行為學及珍奇動物醫學等，有幾位獸醫亦正考取與協會工作相關的範疇的認可專業資格。

我們不但致力培訓員工，亦為獸醫和動物學學生提供訓練設施。愛護動物協會是多家獸醫學校的認可實習診所，包括澳洲的悉尼大學、昆士蘭大學和墨爾本大學，以及英國的皇家獸醫學院和諾丁漢大學等。本地方面，我們為香港理工大學和皇家獸醫學院獸醫護士學位課程的學生提供每個學期最多四個實習名額。

此外，我們亦歡迎國內獸醫到訪愛護動物協會吸收工作經驗及進行內部觀摩（包括我們的福利工作），將學習到的知識及技能帶回國內，從而改善國內動物的福利水平。獸醫部同時亦有支持協會中國外展部的工作，為國內的獸醫協會和來自動物收容所的獸醫主持講座和進行絕育手術示範。



Continuing Professional Development

The Veterinary Services Department continues in its commitment to encourage professional excellence in its staff. We have been training veterinary nurses to an international certification level since the 1990s and were one of the first practices in Hong Kong to do so. In addition, through the Pamela Barton Education Fund we are able to encourage nurses to study further by sponsoring seminars, training modules and on-line courses.

Our veterinary surgeons are also encouraged to pursue special interests by providing study leave and arranging in-house training sessions. We have a very diverse group of veterinary surgeons with interests ranging from acupuncture and traditional Chinese medicine,

ophthalmology, dentistry, cardiology and ultrasonography to animal behaviour and exotic animal medicine. Several of our vets are working towards further accredited qualifications in fields applicable to their work for the organisation.

As well as SPCA staff, we provide a training facility for a variety of veterinary and animal studies students. We are a recognised placement practice for students from several veterinary schools including Sydney, Queensland and Melbourne Universities in Australia and the Royal Veterinary College and Nottingham University in the UK. Locally we have provided support to the Hong Kong Polytechnic University and Royal Veterinary College veterinary

nursing degree course accepting up to four student placements each semester.

Further afield we accept Chinese veterinary surgeons for work experience and in-house observation (including our welfare work). We hope they will take new skills learnt back to improve the welfare of animals under their care. In addition the Veterinary Services Department has been providing support to our China Outreach initiatives giving lectures (welfare and medicine-based) and desexing demonstrations to local veterinary associations and shelter veterinary surgeons on the mainland.



會員及公關事務 Membership and Publicity

		2013/2014	2012/2013
活躍會員	Active Members	27,080	27,028
媒體訪問	Media Exposure	1,366	1,237
專頁讚好人數	Facebook Fanpage "Likes"	65,963	45,690
瀏覽數字	Post Reach	1,510,000	860,000

1 三年一度的「警犬技能比賽」於 11 月 3 日假將軍澳運動場舉行。這項緊張刺激的賽事由愛護動物協會和香港警犬隊共同舉辦，展現一眾努力保衛香港的警犬的各項技能。賽事極受歡迎，3,500 張門票在短短四個星期內便全部售罄。比賽當日的豐富節目包括警犬攻擊比賽、警犬破獲銀行搶劫案示範、警察銀樂隊匯演和詹瑞文棟篤笑表演等，讓觀眾享受了一個愉快的下午。

2 8 月份，愛護動物協會為會員及市民舉辦了一系列動物福利講座，打頭炮的是「動物福利你要知」講座，其後還有年老狗隻護理以及「家傭·狗狗·關懷互動工作坊」。目前我們正在策劃更多課程，主題涉及貓隻行為、寵物營養和動物急救等，同時亦會革新我們一直深受歡迎的貓狗美容工作坊。

3 每逢夏天愛護動物協會都有來自本地和海外的大學生前來實習六至八個星期，所以我們在這個季節總是非常繁忙。在剛過去的暑假，我們共有 17 名實習生加入了社區發展部，另有兩名加入了福利部。藉著這次難得的機會，他們除了親身體驗了慈善動物福利機構的工作外，又可取得學分，一舉兩得。

4 愛護動物協會非常歡迎社會各界人士加入我們成為義工，支援我們的各種福利工作，如打理狗舍及遛狗，以至協助進行行政工作、教育及籌款活動等。特別值得一提的是義務督察的工作，他們會與我們的正規督察並肩參與動物救援工作，而所有義務督察均為現役或退役紀律部隊人員，並需按照行動需要而輪班當值。

所有義工都會參加簡介座談會，了解我們的願景、使命和活動。現時已有超過

1,500 名義工參與，在此我們向所有願意為改善動物福利而奉獻寶貴時間的人士致以衷心感謝！

5 6 月，我們在尖沙咀 The One 商場舉行時裝表演，正式推出「愛護動物協會 x FRENCHIE」T 恤及配飾系列。FRENCHIE 是本港知名設計師仇淑菲 (Flora Chow) 創作的品牌，旨在宣揚「愛無疆界」的訊息。此外，我們亦感謝 Din Dong、B.Duck、Mini Beanie、Wouf 及 niin 與我們合作推出聯乘產品，為動物出一分力。

6 貫徹作為社區聚腳點的概念，赤柱 Barking Lot Café 最近舉辦了多個社區活動，包括 Barking Art 兒童繪畫日、願望成真攝影日、由動物傳心師主持的動物溝通講座，以及兒童生日會等。此外，來自香港國際學校的學生義工每星期都在場內擔任大使，向食客介紹等待領養的動物。



2



5



3



4



6

1 Taking place every three years, the Police Dog Trial was held on November 3 at the Tseung Kwan O Sports Ground this year. This lively event was co-organized by the SPCA and the Police Dog Unit as a way of recognizing the efforts of canines who play a part in keeping our city safe. All 3,500 tickets were sold out in only four weeks, and spectators had a wonderful afternoon enjoying the man-work (attack) competition, a simulated bank robbery foiled by police dogs, the police band performance as well as a stand-up comedy by Jim Chim.

2 SPCA commenced our series of animal welfare talks for members and friends in August, starting with Animal Welfare 101, and then leading to Senior Dog Care and Domestic helper's course on taking care of canines. Further courses in the pipeline include Cat Behaviours, Pet Nutrition and Animal First Aid, and a revamp of our evergreen Dog and Cat Grooming seminars.

3 Summer is a busy time at the SPCA as interns from local and overseas universities come to SPCA for six to eight weeks. 17 interns joined the Community Development department and two in Welfare. They had a golden opportunity to get hands on into the workings of an animal welfare charity and gain college credits at the same time.

4 SPCA welcomes volunteers to help with our welfare works. People from all walks of life help us out with kennel work, dog walking and also with administration work, educational and fund raising activities. Of special interest are the group of Volunteer Inspectors, who work side by side with our regular Inspectors and take part in animal rescue and assistance. All of the Volunteer Inspectors come from a disciplined force background, and they work shift hours per our operational requirements.

Volunteers also attend an induction seminar where we share our vision, mission and

activities. Over 1,500 volunteers have attended and we thank all who give their time for improving animal welfare!

5 In June the SPCA X Frenchie teeshirt and accessories was launched with a fashion show at The One Mall in Tsim Sha Tsui. Frenchie, a brand created by Flora Chow, advocates the message "Love Has No Boundaries". In addition, we thank accessory brand Din Dong, B.Duck, mini Beanie, Wouf and niin for their support of animals by crossing over with the SPCA.

6 True to its concept as a neighbourhood meeting point, the Barking Lot Café held a number of community events:, such as Barking Art children's painting day, Make A Wish photo day, Animal Talk event featuring animal communicators, and children's birthday parties. Volunteers from the Hong Kong International School served two or more hours weekly at the Café, helping as ambassadors to introduce visitors to animals waiting for a home.



動物認知教育

教育部相信，要向廣大市民傳遞有關愛護動物的訊息時，必須要有創意及不斷革新，才可吸引更多大眾支持及參與我們的活動，而到學校推廣的教育活動更需要我們花盡心思去籌劃。

關懷動物校園暨愛護動物大使獎勵計劃為期九個月的「關懷動物校園暨愛護動物大使獎勵計劃」是一個創新的活動，它不但可以滿足師生在學術上的教學需求，並同時為學生提供更廣的學習視野來認識與動物福利相關的議題。個別學生在完成不同級別的任務後，都會得到獎勵以示表揚。獲得最高分的學校，更可獲得冠軍盃。此評分制度除了可激發學生們的鬥志，透過參與不同類型的



教育講座 Education Talks

會內講座	Talks on SPCA premises	136	207
社區講座	Talks held offsite	31	68
到訪學校	School project interviews	33	39
參與人數	Audience reached	13,743	18,058

	2013/2014	2012/2013
會內講座	136	207
社區講座	31	68
到訪學校	33	39
參與人數	13,743	18,058

活動，更可加強他們的組織能力及溝通技巧。

這個計劃共有 41 所中學參與，我們不但鼓勵學生在他們的學校內推動有關動物福利的活動，更特別設計了一份活動概覽小冊子和網站，作為與學生溝通的

平台以及提供不同活動建議，協助他們在學校宣揚尊重生命及關懷動物的信息。

去年 7 月，閉幕暨頒獎典禮假柴灣青年廣場成功舉行，出席的學生和老師們都為過去九個月以來所付出的時間和努力的成果感到非常興奮和雀躍。



「愛動·愛影」攝影比賽

而「愛動·愛影」攝影比賽正是「關懷動物校園暨愛護動物大使獎勵計劃」所延伸的另一個成功教育項目。相片是一個既簡單又直接觸動人心的媒介，攝影比賽的目的是為了引起大眾對人類及動物在社區之間和諧共處的關注，比賽分為學生組及公開組，吸引不同人士報名參與，最後我們一共收到 600 個參賽作品。我們更邀請了城中名人、本地的攝影團體和漁農自然護理署參與，連同比賽得獎者的攝影作品一同公開展出，並於香港文化中心舉行「愛動·愛影」攝影展覽以慶祝 2013 年 10 月份的世界動物日。

首創「飼養寵物的責任—兒童學習手冊」
「飼養寵物的責任—兒童學習手冊」是教育部今年首創的雙語教育學習套裝。

有見香港家庭飼養寵物的數字不斷增加，很多家長和小孩卻並不真正了解所需的責任和承諾，透過這個簡單的工具，家長可與子女一同閱讀有關動物需要、生命週期和照顧寵物的責任等內容。這套手冊更為推動社區和諧而設，讓小孩從中學習的不單是對自己寵物及家長負責任，也學懂關顧鄰舍的感受。套裝中的其他配件亦傳遞各種不同的訊息，包括愛心鑰匙扣，終生承諾的拉畫筆和照顧寵物的提示貼紙等，以引起小朋友的興趣。因為得到滙豐銀行慈善基金贊助的資助印製，這手冊更是免費向家長及小孩派發。

為了加強關顧寵物的理念，我們更設計了一些親子工作坊，讓家長和孩子透過參與活動和遊戲明白各種動物的基本及心理上的需要，鼓勵孩子們嘗試站在動

物的立場思考，建立同理心。我們一共舉辦五場工作坊，許多參加者均表示日後會更加仔細考慮再作出飼養寵物的決定。

優化講座內容

在中、小學的教育講座方面，我們也採用一些新的概念。例如以一條問題作為講座的引子，啟發高年級學生對有關動物福利議題作多方面思考。另外為吸引小朋友的興趣，我們亦會到場播放各種動物的叫聲，並同時讓他們學習有關寵物，農場及野生動物的各種動物福利議題。

總括而言，過去這一年的教育工作實在多姿多采。



Animal Awareness Education

The Education Department believes creativity and innovation are essential when delivering messages about animal welfare to the general public, especially to schools.

1 Animal Friendly Campus Award and Student Ambassador Programme

Our nine-month Animal Friendly Campus Award (AFCA) and Student Ambassador Programme was the first of a new initiative, not only fulfilling the academic needs of students and teachers, but simultaneously providing students with greater scope to learn about animal-welfare related issues. Individual students were rewarded for the different

levels of tasks achieved and the school that had the highest score was awarded the Champion Cup. The competitive spirit got students involved and by being able to participate in different areas and levels of achievement, they sharpened their organisational and communication skills.

Forty-one secondary schools participated. Students were encouraged to bring a wider awareness to animal-welfare issues at their schools. Booklets and a website of the programme were designed to serve as a communication platform. We offered ideas with suggested activities for students, to promote the messages of respecting lives and caring for animals at school. A successful closing ceremony for the AFCA programme was

held in July 2013 at the Youth Square. It generated much enthusiasm among students and teachers, representing as it did the culmination of nine months' well-spent time and effort.

2 Love Animals Love Photo-taking Photo Competition

Photography is a simple and direct medium by which to reach people. The "Love Animals, Love Photo-taking Competition" was another successful campaign originating from the AFCA educational programme. Drawing awareness to the need for harmony between humans and animals, the competition was open to secondary schools and also the public and attracted an impressive 600 entries.

We also invited celebrities, local



photographic associations and the Agriculture Fisheries and Conservation Department to participate by displaying their own photographs alongside those of the competition winners. The photographs were exhibited at the Hong Kong Cultural Centre in recognition of World Animal Day in Oct 2013

3 Launch of the Responsible Pet Ownership Children's Kit

Another development was the recently launched, bilingual Responsible Pet Ownership (RPO) Children's Kit. An increase in pet-owning among Hong Kong households has exposed a lack of understanding of the responsibility and commitment required. The RPO Kit is an easy tool explaining the needs and lifecycles of animals as well as pet-caring responsibilities. Designed

to increase practical knowledge, the kit comes with weekly and yearly planners for pet-care management. Children are encouraged to be responsible not only to their pets and their parents, but also to the neighbours, as the kit was designed to help promote community harmony.

Included in the kit are items of key chain, banner pen, figurine and stickers to interest young children on the concepts of love, life-long commitment and pet caring tips. Sponsorship by the Hong Kong Bank Foundation has enabled SPCA to give out the kits for free. Parents and children have been delighted to receive them! Further emphasis has been given to the concept of pet-caring with workshops for parents and children using activities and games to explain the basic and

emotional needs of different animals. Children are encouraged to think from the animal and not only the human perspective. Five workshops have been held and many participants commenting that they will think more carefully about having a pet.

4 Innovative Talks

Education talks for secondary and primary students have also been more innovative. An open-ended question raised for older students at the start of our talk on animal welfare issues has encouraged thoughtful debate. Also successful has been the use of animal sounds to arouse the attention of young children while they learn about animal-welfare topics relating to pets, farm animals and wildlife.

This past year has been a fruitful one for education.

China Outreach

中國外展工作



教育

人道教育項目

2009年，愛護動物協會教育部按照為香港而設計的人道教育教材——「關懷動物教室」，特別編製一套關於動物福利的內地版本教材。截至2013年為止，已有16,700名廣州及廈門學生在課堂上使用過這套教材。

廣州

去年12月，本會教育部更與廣州市公安局合作，在當地的政府狗場舉辦了一天冬令營。這次活動共吸引到200名來自20間不同學校的學生來到，不但令他們更深入地了解負責任飼養寵物之道外，還令更多人認識這所新建成的狗場。

廈門

同月，協會中國外展部總監崔圓圓及教育部經理趙明明亦前往廈門四家學校探訪。我們會見了學校的校長和老師，聽取他們對教材的意見並分享我們在香港的實踐經驗。通過這次交流，我們亦在教育工作的推行上得到不少新靈感。

獸醫培訓

大連

今年4月，大連政府計劃興建一個新狗場，為此我們不但以灣仔中心為例作經驗分享，更就狗場的設計提出建議。此外，協會福利部主管侯安娜醫生、獸醫部主管桂珍醫生、貓隻領域護理計劃負責人冼麗琼及中國外展部總監崔圓圓更開赴大連，舉辦一個為期兩天的獸醫服務及動物福利百人培訓班，參加者包括狗場獸醫及職員，以及（負責管理流浪動物的）公安局人員。除了課堂訓練外，我們亦有示範及講解不同的絕育技巧。隨後我們參觀了一個政府狗場，與政府官員及狗場職員分享有效的狗場管理方法。



經驗分享

廣州

去年11月12日至14日，我們參加了由亞洲動物基金會舉辦的中國養犬管理研討會，與大約200名來自多個省市的公安局人員、國內及國際性非政府組織，以及獸醫協會的參加者分享經驗和交流資訊，並宣傳動物福利的概念及分享國際上有關養殖場管理的最佳做法。

深圳

深圳按照愛護動物協會的標準新建了一家私營領養中心，而在落成前，該中心更於3月派代表到協會的灣仔中心訪問。除了硬件設備外，協會福利部及獸醫部的職員亦會定期前往這家領養中心，就動物福利及狗場管理作出分享。

提高意識及教育市民

騰訊微電影計劃

我們關於食狗、飼養寵物及動物測試等動物福利議題的微電影已經啟播，其中微電影《傻東西》在中國多個視頻網站啟播後首三個月，便已有超過400萬人在網上收看。我們亦將在中港不同的地點和場合，包括戲院、學校、領養中心及研討會等，播放微電影，務求把當中的訊息廣傳開去。



Humane Education Programme

In 2009, the Education Department developed its first animal welfare book for use in China based on the Humane Education book used in Hong Kong. As of the end of 2013, 16,700 students in Guangzhou and Xiamen have used our books in class.

December, Guangzhou:

In addition, we organised a one-day winter camp in cooperation with Guangzhou Public Security Bureau (PSB) and Education Bureau at the government-run shelter. Two hundred students from 20 schools in Guangzhou visited the shelter. This activity greatly enhanced students' understanding of responsible pet ownership and also helped promote this newly built shelter.

December, Xiamen:

Our China Outreach Director Chris Cui and Education Manager Vivian Chiu also visited four schools in Xiamen. We held meetings with principals and teachers to listen to their feedback on the lessons and gave them advice based on our experience here in Hong Kong. We also explored ideas for further cooperation.

Training for shelter vets

April, Dalian

The Dalian government planned to build a new dog shelter. We advised them on the design of the shelter and presented our Wanchai centre as an example of best practises. In addition to offering suggestions on the infrastructure, our Deputy Director of Welfare, Dr Fiona Woodhouse; Deputy Director of Vet Services, Dr Jane Gray; Veterinary Nurse Calais Sin; and China Outreach Director, Chris Cui, went to Dalian to provide a two-day training session for 100 people including shelter vets, shelter workers and members of the PSB (who are in charge of stray-animal management) on vet services and animal welfare. In addition to classroom-based training, a demonstration of different desexing techniques was also conducted. We then visited the existing government shelter and shared best practices of shelter management with government officials and shelter workers.

Experience sharing:

Nov 12–Nov 14, Guangzhou

We attended the Dog Management Symposium organised by Animals for Asia for experience sharing and information exchange. Around

200 people from several PSBs, Chinese NGOs, international NGOs and vet associations attended. We also promoted the concept of animal welfare and shared international best practices on shelter management.

March, Shenzhen

A new private adoption centre at Shenzhen was built based on SPCA standard after representatives from the shelter visited our Wanchai centre in March. Aside from giving help with the infrastructure, staff from our welfare department and vet department also visit the new centre on a regular basis to share best practises.

Raising awareness and educating the public

Tencent short films

We have started screening our short films which cover animal-welfare topics including dog eating, pet ownership and animal testing. Over 4 million people viewed "The Fool" online, one of our short films, within the first three months of its release on various Chinese video sites. We will continue to screen our short films at various venues including cinemas, schools, adoption centres and conferences in Mainland China and Hong Kong to spread the message further.

Financial Report

財政報告

SOCIETY FOR THE PREVENTION OF CRUELTY TO ANIMALS (HONG KONG)
TRUSTEES INCORPORATED

(EXTRACTED FROM AUDITED FINANCIAL STATEMENTS FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2014)
香港愛護動物協會信託人法團 (摘錄自2014年3月31日年度的審核財政報告)

BALANCE SHEET AS AT 31 MARCH 2014 資產負債表 (至2014年3月31日為止)

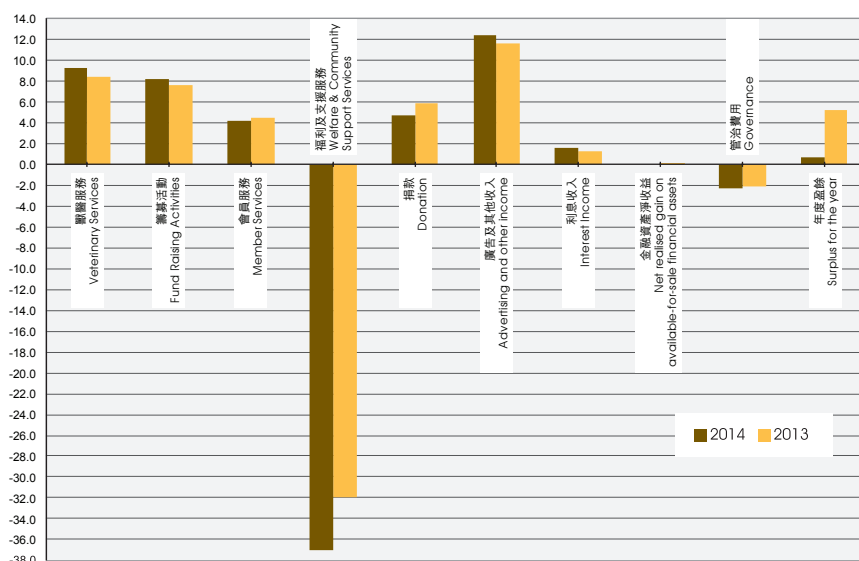
(以百萬港元計算)

	2014 HK\$m	2013 HK\$m
ASSETS		
Fixed assets		
Investment		
Current assets		
Inventories	3.8	2.8
Accounts receivables	3.0	5.3
Cash and cash equivalents	33.3	35.9
Total assets	40.1	44.0
	90.9	90.8
LIABILITIES		
Accounts payables	14.6	14.4
Total Liabilities	14.6	14.4
Total assets less liabilities (Net assets)	76.3	76.4
FUNDS		
Accumulated fund	73.9	73.1
Designated funds	2.1	2.1
Fair value reserve	0.3	1.2
Total funds	76.3	76.4
資產		
固定資產	9.1	4.5
金融資產	41.7	42.3
流動資產		
存貨	3.8	2.8
應收帳款	3.0	5.3
現金及現金等價物	33.3	35.9
總資產	90.9	90.8
負債		
應付帳款	14.6	14.4
總負債	14.6	14.4
淨資產	76.3	76.4
儲備金		
累積盈餘	73.9	73.1
指定用途基金	2.1	2.1
公允值準備金	0.3	1.2
總儲備金	76.3	76.4


Chairman 主席


Treasurer 司庫

香港愛護動物協會年度淨收入 SPCA (HK) Net Revenue for the year 2014 and 2013



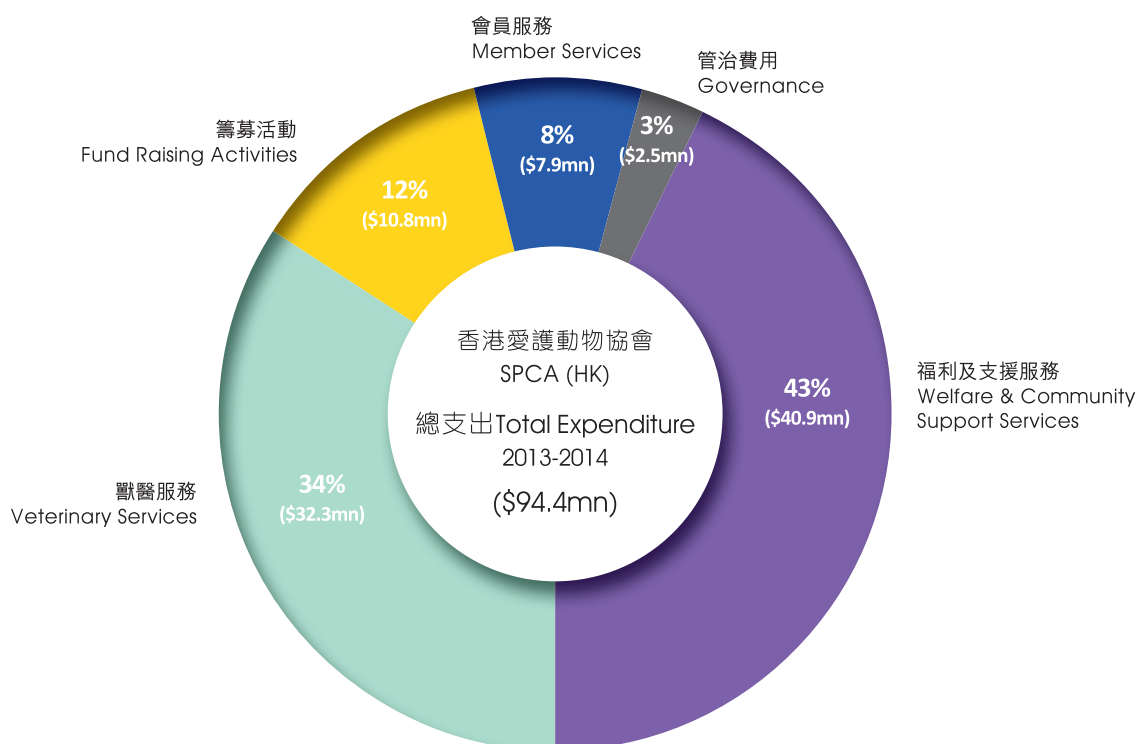
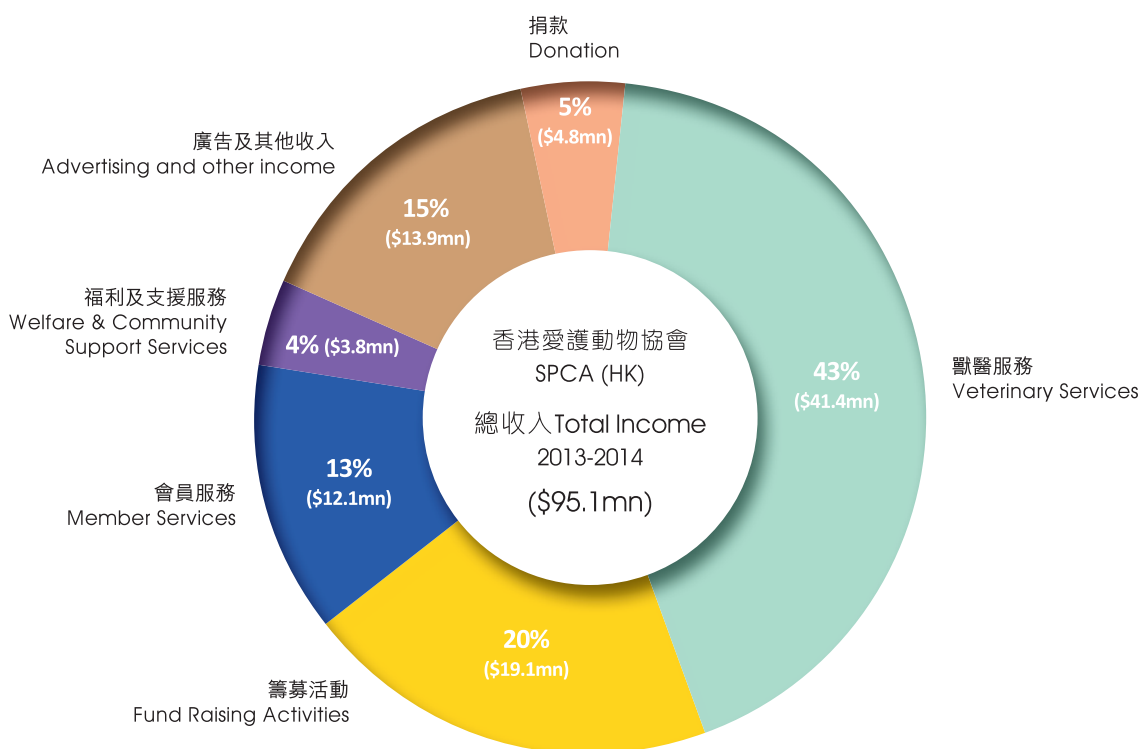
	2014 (\$mn)	2013 (\$mn)
獸醫服務 Veterinary Services	9.1	8.7
籌募活動 Fund Raising Activities	8.3	7.5
會員服務 Member Services	4.2	4.5
福利及支援服務 Welfare & Community Support Services	(37.1)	(32.0)
捐款 Donation	4.8	5.9
廣告及其他收入 Advertising and other income	12.4	11.5
利息收入 Interest Income	1.5	1.2
金融資產淨收益 Net realised gain on available-for-sale financial assets	-	0.1
管治費用 Governance	(2.5)	(2.2)
年度盈餘 Surplus for the year	0.7	5.2

SUMMARY OF INCOME AND EXPENDITURE 收入與支出概覽

For the year ended 31st March 截至3月31日年度止

(以百萬港元計算)

		2014	2013
		HK\$m	HK\$m
Income	收入	57.3	54.9
Other income	其他收入	37.8	35.7
Total income	總收入	95.1	90.6
Total expenditure	總支出	-94.4	-85.4
Surplus for the year	年度盈餘	<u>0.7</u>	<u>5.2</u>





陳述式財政報告

收入

本年度總收入增加了四百五十萬元，達至九千五百一十萬元，與上年比較錄得 5% 升幅。除一般捐款收入下降外，協會在各營運項目包括獸醫服務、會員服務及籌募活動的收入都有所增加。在籌款活動日益增加的環境下，協會的籌募活動收入增長仍然顯著，增幅達 12%，約二百一十萬元，主要因為本年度舉辦較多不同類型的籌款活動，如慈善獎券義賣為協會帶來約一百萬元的收入。此外，協會在本年度繼續按照投資政策和指引進行投資，因受惠於良好的金融市場環境，股息及債券利息收入均有所增長，總收益達一百五十萬元，增幅達 35%。

支出

本年度總支出為九千四百四十萬元，增加九百萬元，升幅達 11%。物價上漲令各項營運成本增加，特別是藥物及租金等。協會於 2013 年 10 月於元朗錦綉花園開設了獸醫診所及動物福利中

心，進一步為新界居民提供服務，同時亦在當地擴展動物福利工作；加上其他改善設施的項目，協會的營運開支亦相對增加，尤其在全年租金上升 47% 以及一些在年初已完成的資本性項目的影響下，全年折舊開支增加達 65%。

淨收入

協會本年度的淨收入為七十萬元，較上年度下降 86%，但仍較預算預期的跌幅少。而淨收入下降主要原因是福利相關開支較上年增加五百一十萬元，升幅 16%。

展望

迎接 2015 年，協會將繼續關注持續物價通脹和經濟復甦疲弱等問題。不過，協會的財政狀況穩定，儲備足以抵禦任何中短期的經濟低迷，而我們亦會繼續謹慎地管理資源。儘管面臨前景的挑戰和不確定性，我們承諾對動物福利工作及對協會成員和支持者的服務水平不會降低。



Narrative to the Financial Report

Income

Total income for the year increased by \$4.5 million or 5% to \$95.1 million. The increase was attributable to increases in revenue across all major operational groups including veterinary services, membership services and fund-raising activities, partially offset by a drop in general donations. We enjoyed strong support from the public amidst an increasingly competitive fundraising environment. There was a significant increase of \$2.1 million in fundraising income, which represents a 12% growth over last year. This year we organized a greater variety of fundraising activities such as a raffle event which brought in an income of about \$1 million. In addition, this year we continued to invest our surplus funds according to the set investment policies and guidelines. With the favorable financial market environment, the

investment income from dividends and bond interest reached \$1.5 million in this year, an increase of 35% over last year.

Expenditure

Total expenditure for the year grew by \$9million or 11% to \$94.4million. During the year, general inflation caused an increase in operating costs, particularly medication and rent. In October 2013, we opened a veterinary clinic and animal welfare center in Yuen Long Fairview Park to provide services to residents of the New Territories and expand our welfare work there. Together with other projects for facilities improvement, this contributed to the operational cost increase, particularly rental expenses which recorded a 47% increase over the last year. Also, some capital projects have been completed in the year, causing a 65% increase in depreciation expenses.

Net revenue

The net revenue for the year dropped by 86% to \$0.7 million, less than the drop originally budgeted. The major contributor to this was welfare related spending which increased by \$5.1 million an increase of 16% over the last year.

Outlook

Heading into 2015, concerns remain about continued general inflation and the fragile economic recovery. However, we believe that our finances are stable and reserves sufficient to weather any short to medium-term downturn and we will continue to manage our resources with caution. Despite the challenges and uncertainties, our level of commitment to animal welfare work and services to our members and supporters will not be reduced.

Officials of the SPCA

愛護動物協會執行委員

贊助人 Patron

梁唐青儀 Regina Leung

會長 President

傅明憲 Gigi Fu

信託人 Trustees

Dr Judith Clarke

傅明憲 Gigi Fu

Tim Hamlett

Rob Morris

黃蔡秀文 Lucy Wong

執行委員會成員 Executive Committee Members

主席 Chairman

Dr Judith Clarke

名譽司庫 Honorary Treasurer

Rob Morris

名譽秘書 Honorary Secretary

黃苑桁 Kelly Wong

委員 Committee Members

Gary Chin

馮龐加妃 Cathy Hilborn Feng

何天儀醫生 Dr Tinny Ho

關家穎 Jacqueline Kwan

郭振先生 Derek Kwik

Angela M. Lefknecht

Barbara Pudwill

Lynn Seymour

Marcus Turner

執行總監 Executive Director

簡仕平 Steven Calpin

核數師 Auditor

天職香港會計師事務所 Baker Tilly Hong Kong

名譽律師 Honorary Solicitor

廖陳林律師事務所 Liu, Chan & Lam Solicitors & Notaries



Special Thanks

鳴謝

香港愛護動物協會謹向以下各位表示萬二分謝意：

1. 所有贊助人和捐贈者在經濟上、實際行動上和精神上的支持。
2. 所有為有需要的動物提供無價的服務及支持的會員及義工們。
3. 於2003年成立，為紀念已故松鼠狗伍寶寶的伍寶寶動物福利基金，為受傷或染病而有經濟困難的動物提供醫療及一切有關服務。
4. 彭美麗巴頓獸醫教育基金由彭美麗女士（MBE）設立，以資助員工在本地和國外獸醫醫藥的發展。
5. 何東爵士慈善基金持續支持協會進行動物福利作。
6. Paul Bartels先生和他的 Extra Trading Company Ltd 持續支持香港及亞洲的動物福利事宜。
7. 希爾思寵物食品營業公司每年資助協會一連串動物福利活動包括我們的動物領養及行為訓練項目，並同時支持獸醫服務和教育項目。

The SPCA would like to gratefully acknowledge our friends and supporters:

1. Sponsors and donors who have contributed financially, practically and morally.
2. Members and volunteers who have contributed invaluable services and provided support for the welfare of animals in Hong Kong.
3. The Bo Bo Wu Animal Welfare Fund, established in 2003 in the name of the well-known and much beloved Pomeranian, continues to help pet owners and animals by providing financial support to those who cannot afford veterinary care.
4. The Pamela D. Barton Veterinary Education Fund, set up by Miss Pamela D. Barton MBE to support welfare and training courses amongst all staff.
5. The Sir Robert Ho Tung Charitable Fund. The continuous support of the Fund helps us with our welfare work.
6. Mr. Paul Bartels and his company Extra Trading Ltd, for his continued support of animal welfare.
7. Hills Pet Nutrition, which offers SPCA support covering a wide range of animal welfare activities, assistance with animal adoption and behaviour and training programme, and also help for our veterinary and educational initiatives.



Please help us help animals

請幫助我們保護動物

加入我們的行列

成為協會會員，是一個對關注動物福利的承諾。作為會員，你可以向數千頭需要保護和照顧的動物伸出援手。

成為義工

義工的無私奉獻，為我們所照顧的動物更添溫暖。我們下列的工作非常需要義工服務：暫養動物、陪待領養狗隻散步、照顧我們的領域流浪貓，以及協助籌款或社區活動。

領養動物

從協會領養動物，給牠們重獲新生的機會。

舉報虐待動物

我們的檢核部隨時候命，拯救或幫助受傷動物，以及調查虐待動物個案。

向朋友介紹協會

直接向其他人介紹本會的工作，是最強而有力的宣傳方法。請在Facebook上給我們讚好，向朋友轉寄我們的電子通訊，及傳閱我們的《足印》。

捐獻

由與政府的資助只佔我們收入的1%，我們全賴捐款去維持服務。要幫助本會，你可參與每月捐款計劃、支持我們的籌款活動、購買本會商品和使用本會獸醫診所及動物服務（獸醫與動物服務所有收入盈餘將用作動物福利用途）。

Join Us

Becoming a member of the SPCA is a great way to show your commitment to animal welfare. With a membership, you lend your voice to the thousands of animals we save and to those which need our protection and care.

Volunteer

Dedicated volunteers have helped make a world of difference to the animals we care for. We need people to donate their energies to help foster animals, walk our homing dogs, take care of our stray cats colonies, and in fundraising activities or community events.

Adopt

Adopt from the SPCA and help give a second chance to animals.

Report Animal Cruelty

Our Inspectorate stands ready to rescue or help injured animals, and to investigate in animal cruelty cases.

Tell Your Friends about Us

Nothing is more powerful than you telling others about our work. Like us on Facebook, forward our e-newsletters and circulate our magazine PAWPRINT to your friends.

Donate

We rely on public donations to operate our services, and receive only 1% of our income from the government. Please help us by being a monthly donor, supporting our fundraising activities, buying SPCA merchandises, and using our veterinary clinics and animal services (all surplus funds from veterinary and animal services support animal welfare).



香港總部
Hong Kong Headquarters

香港灣仔運盛街5號
5 Wan Shing Street,
Wanchai, Hong Kong
電話 Tel: 2802 0501

九龍中心
Kowloon Centre

九龍公主道105號
105 Princess Margaret Road,
Kowloon
電話 Tel: 2713 9104

西貢中心
Sai Kung Centre

西貢沙咀街7號 7
Sha Tsui Path, Sai Kung
電話 Tel: 2792 1535

坑口中心
Hang Hau Centre

將軍澳坑口村第5座2樓B室
2B, Block 5, Hang Hau Village,
Tseung Kwan O
電話 Tel: 2243 0080

梅窩中心
Mui Wo Centre

大嶼山梅窩中心14號
Shop 14, Mui Wo Centre,
Lantau Island
電話 Tel: 2984 0060

赤柱領養中心
Stanley Adoption Centre
The Barking Lot Cafe

香港赤柱赤柱大街14號
14 Stanley Main Street,
Hong Kong
電話 Tel: 2164 8382

旺角領養中心
Mongkok Adopt-a-Pet Centre

九龍旺角太平道6號地下2D
2D, G/F, 6 Peace Avenue,
Mongkok, Kowloon
電話 Tel: 2714 1000

西貢領養中心
Sai Kung Adopt-a-Pet Centre

西貢萬年街65號
65 Man Nin Street, Sai Kung
電話 Tel: 2232 5599

長洲中心
Cheung Chau Centre

長洲東灣CX 277
CX 277, Tung Wan, Cheung Chau
電話 Tel: 2981 4176

元朗錦綉動物福利中心
Yuen Long Fairview Centre

錦綉大道與錦墾路交界
Fairview Boulevard and Kam Po
Road Junction
電話 Tel: 2482 2770



以領養代替購買，給動物多一次機會。

Adopt, don't shop. Give animals a second chance.

